***Alaɣmu 1***

***Aḍris***

Tameṭ ta n Ahaggar ta tessanet imẓad hullan hullan, ara has-islan, ad tet-d-yas, ad has-tut, ad yenn : « Iẓlan wireγ ur nhilen ; urgiγ tameṭ tenkaret ad ten-tut ; ur ten ad tut ar hund iyet tessanet hullan ! » Isla-as Ahaggar, aked Adaγ, aked Ajjer ; ak awadem iganna : « Tessan imẓad. Igarrez i midden ammas n ulawen-nesen. Kud slan-as twat ṭṭasen, ad nkerin mdan wi meqqarnin d wi meḍruynin. » As iwt imẓad s agdelsit, ad yeddukel γur-es ahal ad teg tarut, ad nkeren, ad glin. Ad iwt imẓad s tadeggat, ad yeddukel ahal γur-es daγ ar almuẓ, ad glin. Wiyeḍ ad sedwin telawin-nesen, wiyeḍ ad knin iweẓlan-nesen, ad yeg ḍeffer almuẓ. Ad iwat ahal daγ, ar azuẓeg ; iyet daγ tḍiḍin ad tenn i midden : « Enkeret ! » Ad has-nnin : « Ad d-neqqel miγ kala ? » Ad hasen-tenn : « Tibaraḍin urgiγ γur-i a d-llanet ! » A has-nnin : « Urgiγ kem a s tamγart n ahal ? » Ad hasen-tenn : « Engum, ewad wateγ imẓad, tamγart n ahal ; dimardeγ ddunet iḍes taggen. » Ad has-nnin midden : « Sesten-aneγ tibaraḍin. » Ad hasen-tenn : « nnanet-awen : eqqelet-d. » Ad nekeren ; ak iyen ad isufeḍ tamidit-nnit ar ihen-nnit ; ad igel, ad yeqqel ihen-nnit aked enta, ad yekc, ad d-yeqqel γur tamidit-nnit.

[d ukkis seg *Textes touaregs en prose*, Aix-en-Provence, Edisud, 1984, sb. 72]

***Awalen mrayen***

*iẓlan*:iẓawanen ; *ur nhilen*:ur shilen ; *iganna* : yettini ; *ad sedwin* :ad jemεen ; *iweẓlan* :lecγal ; *ngum* : sgellin ; *sufeḍ* : saεef, ddukel d… ;

***Isestanen***

**1. Tigzi**

a) Segzi-d awalen-a :

|  |  |
| --- | --- |
| *igarrez* : ………………………………………………………. | *telawin* : ………………………………………………………... |
| *ad* *knin* : ………………………………………………………. | *ahal* : …………………………………………………………….. |
| *tibaraḍin* : …………………………………………………… | *tamidit* : ………………………………………………………… |
| *ihen* : …………………………………………………………… | *agdelsit* : ……………………………………………………….. |
| *tarut* : …………………………………………………………... | *tadeggat* : ……………………………………………………… |
| *almuẓ* : ………………………………………………………… | *azuẓeg* : …………………………………………………………. |

b) Ini-d γef wacu i d-yettmeslay uḍris, tebḍud-t d tiseddarin ilmend n tektiwin i yellan deg-s.

Tikti tamatut n uḍris :…………………………………………..…………………………………………..…………………………… …

……………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..……………

Tikti n tseddart 1ut : …………………………………………..…………………………………………..…………………………………

…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

Tikti n tseddart t2t :…………………………………………..…………………………………………..…………………………………

…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

Tikti n tseddart t3t :…………………………………………..…………………………………………..…………………………………

…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

**2. Tajerrumt**

a) Err γer umalay asuf : *tibaraḍin urgiγ γur-i a d-llanet* : ……………………………………..……………………………..

b) Err γer usget : *ak awadem* : ……………………………………..…………………………………………..…………………………

c) Semgired gar ***ar*** deg (1) : *ur ten ad tut* ***ar*** *hund iyet tessanet hullan* akked ***ar*** deg (2) : *ak iyen ad isufeḍ tamidit-nnit* ***ar*** *ihen-nnit*.

(1) : …………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

(2) : …………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

d) Semgired gar ***daγ***  deg (3) : *iyet* ***daγ*** *tḍiḍin ad tenn i midden* akked ***daγ*** deg (4) : *ad yeddukel ahal γur-es* ***daγ*** *ar almuẓ*

(3) : …………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

(4) : …………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

e) Semgired gar tesγunin ***kud*** d ***as*** deg : (5) : ***kud*** *slan-as twat…, ad nkerin* akked (6) : ***as*** *iwt imẓad s agdelsit, ad yeddukel ahal γur-es…*

(5) : …………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

(6) : …………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

**3. Tanfalit**

a) Af-d deg uḍris agdazal n:

― *Mačči d kemmi i d lal n wurar ?!* : …………………………..…………………………………………..………………………….

― *Tura d lawan n yiḍes !* : …………………………..…………………………………………..…………………………………………..

b) Af-d agdazal (deg tantala-inek (-inem)) n :

― *Igarrez i midden ammas n ulawen-nesen* : …………………………..………………………………………………………….

…………………………..…………………………………………..………………………………………………………………………………………

― *Ad nkerin mdan wi meqqarnin d wi meḍruynin* : …………………………..…………………………………………..……

…………………………..…………………………………………..………………………………………………………………………………………

***Aseγti n ulaɣmu 1***

***Aḍris***

Tameṭ ta n Ahaggar ta tessanet imẓad hullan hullan, ara has-islan, ad tet-d-yas, ad has-tut, ad yenn : « Iẓlan wireγ ur nhilen ; urgiγ tameṭ tenkaret ad ten-tut ; ur ten ad tut ar hund iyet tessanet hullan ! » Isla-as Ahaggar, aked Adaγ, aked Ajjer ; ak awadem iganna : « Tessan imẓad. Igarrez i midden ammas n ulawen-nesen. Kud slan-as twat ṭṭasen, ad nkerin mdan wi meqqarnin d wi meḍruynin. »

As iwt imẓad s agdelsit, ad yeddukel γur-es ahal ad teg tarut, ad nkeren, ad glin. Ad iwt imẓad s tadeggat, ad yeddukel ahal γur-es daγ ar almuẓ, ad glin. Wiyeḍ ad sedwin telawin-nesen, wiyeḍ ad knin iweẓlan-nesen, ad yeg ḍeffer almuẓ. Ad iwat ahal daγ, ar azuẓeg ;

iyet daγ tḍiḍin ad tenn i midden : « Enkeret ! » Ad has-nnin : « Ad d-neqqel miγ kala ? » Ad hasen-tenn : « Tibaraḍin urgiγ γur-i a d-llanet ! » A has-nnin : « Urgiγ kem a s tamγart n ahal ? » Ad hasen-tenn : « Engum, ewad wateγ imẓad, tamγart n ahal ; dimardeγ ddunet iḍes taggen. » Ad has-nnin midden : « Sesten-aneγ tibaraḍin. » Ad hasen-tenn : « nnanet-awen : eqqelet-d. » Ad nekeren ; ak iyen ad isufeḍ tamidit-nnit ar ihen-nnit ; ad igel, ad yeqqel ihen-nnit aked enta, ad yekc, ad d-yeqqel γur tamidit-nnit.

[d ukkis seg *Textes touaregs en prose*, Aix-en-Provence, Edisud, 1984, sb. 72]

***Awalen mrayen***

*iẓlan*:iẓawanen ; *ur nhilen*:ur shilen ; *iganna* : yettini ; *ad sedwin* :ad jemεen ; *iweẓlan* :lecγal ; *ngum* : sgellin ; *sufeḍ* : saεef, ddukel d… ;

***Tiririyin***

**1. Tigzi**

a) Asegzi n wawalen :

|  |  |
| --- | --- |
| *igarrez* : **yeεjeb, iεejjeb, yetteεjab** | *telawin* : **ayla, iγersiwen (tillemin, ulli…)** |
| *ad* *knin* : **ad gen, ad sekren** | *ahal* : **urar** |
| *tibaraḍin* : **tiqcicin, tihyuyin, tiyẓiwin** | *tamidit* : **tamdakelt** |
| *ihen* : **axxam, aqiḍun** | *agdelsit* : **azal, ammas n tnezzayt** |
| *tarut* : **ammas n was** | *tadeggat* : **tameddit** |
| *almuẓ* : **aγelluy n tafukt** | *azuẓeg* : **tallit n yimensi (deffer almuẓ)** |

b) Ayen γef d-yettmeslay uḍris (beṭṭu d tiseddarin ilmend n tektiwin : ẓer aḍris).

Tikti tamatut n uḍris : **Yettmeslay-d uḍris γef tameṭ ta tessanet imẓad (tameṭṭut yessnen ad tewt imẓad), d tamγart n ahal ( d lal n wurar).**

Tikti n tseddart 1ut : **Tettmeslay tseddart tamezwarut γef wamek tin yassnen i yimẓad tettaweḍ yes-s s ul n yirgazen, tessawaḍ ttmeslayen γef-s deg yal tamnaḍt n akal n Muhaγ.**

Tikti n tseddart t2t : **Tettmeslay tseddart tis snat γef yimiren n ahal (imẓad, asahaγ) (tallitin n wurar)**

Tikti n tseddart t3t : **Tettmeslay tseddart tis kradet γef wayen iḍerrun deffer ahal n azuẓeg (deffir wurar n yiḍ) gar yilemẓiyen d tlemẓiyin.**

**2. Tajerrumt**

a) Tiririt γer umalay asuf : *tibaraḍin urgiγ γur-i a d-llanet* : ***abaraḍ* urgiγ a d-*illa*.**

b) Tiririt γer usget : *ak awadem* : **ddunet mdan**

c) Asemgired gar ***ar*** deg (1) : *ur ten ad tut* ***ar*** *hund iyet tessanet hullan* akked ***ar*** deg (2) : *ak iyen ad isufeḍ tamidit-nnit* ***ar*** *ihen-nnit*.

**Deg (1), *ar* tesnamak *anagar* (*haca, siwa*) (d tanzeγt n tsureft)**

**Deg (2), *ar* tesnamak *ar* (*ar, alama d…*) (d tanzeγt n wadeg-akud)**

d) Asemgired gar ***daγ*** deg (3) : *iyet* ***daγ*** *tḍiḍin ad tenn i midden* akked ***daγ*** deg (4) : *ad yeddukel ahal γur-es* ***daγ*** *ar almuẓ*

**Deg (3), *daγ* tesnamak *deg* (d tanzeγt n wadeg)**

**Deg (4), *daγ* tesnamak *daγen* (d amernu)**

e) Asemgired gar tesγunin ***kud*** d ***as*** deg : (5) : ***kud*** *slan-as twat…, ad nkerin* akked (6) : ***as*** *iwt imẓad s agdelsit, ad yeddukel ahal γur-es…*

**Deg (5), *kud* tesnamak *ma* (d tasγunt n turda)**

**Deg (6), *as* tesnamak *mi* (d tasγunt n wakud)**

**3. Tanfalit**

a) Tifin n ugdazal deg uḍris:

― *Mačči d kemmi i d lal n wurar ?!* **agdazal-ines deg uḍris : *Urgiγ kem a s tamγart n ahal ?***

― *Tura d lawan n yiḍes !* **agdazal-ines deg uḍris : *Dimardeγ ddunet iḍes taggen.***

b) Tifin n ugdazal (deg tantala n yal yiwen) n :

― *Igarrez i midden ammas n ulawen-nesen* : **Yekkat-asen γer wulawen i yirgazen ; iεejjeb-asen i yirgazen seg wul ; …**

― *Ad nkerin mdan wi meqqarnin d wi meḍruynin* : **Ad kkren akk, s umeqqran s umeẓẓyan = Ad kkren akk, meẓẓi (neγ) meqqer ; …**

***Alaɣmu 2***

**Γer aḍris terred-d γef yisestanen.**

***Aḍris***

***Tirekfin n tayni***

As iga **amawan**, **ad gelnet** **trekfin** n Kel-ulli d Saqqamaren. Wiyeḍ adkkin Awlef, wiyeḍ ad kkin Insalax, wiyeḍ ad kkin Inγer, **ad** **γweren** tayni, **ad gmeḍen**. Wiyeḍ ad awyin udi, wiyeḍ ad awyin **iwlsan** d **tkammarin**, wiyeḍ ad awyin **udaden**, wiyeḍ **ad lwyen** imnas, wiyeḍ ad lwyen tillemin, wiyeḍ ad awtin ihiri d hiḍan, ad ten-in-zinhin, zinhin-d ibruγen d tayni. Ngum Ihaggaren gallen, takken Tawat ; dimardeγ imnas a ur lin, aba a s ḍḍagen ; **igen** yewuγ dimardeγ. Ngum, Ihaggaren, ur ten-ineffu ar igen. Dimardeγ aba a s ddubin **asikel** s Tawat. Kud iyen d-esen ila **amagur** iyen miγ ssin, ad ten-yekf Isaqqamaren miγ Kel-ulli, ad has-d-awyin awa ira daγ bruγen d tayni.

[d ukkis seg *Textes touaregs en prose*, Aix-en-Provence, Edisud, 1984, sb. 162]

***Awalen mraynin***

**ihiḍan**:iγyal ; **ḍḍagen**:ẓeddmen-ttawyen-d s yiγil ; **yewuγ**: yegdel.

***Isestanen***

**1. Tigzi**

**a)** Segzi-d awalen-a :

|  |  |
| --- | --- |
| **amawan** : ………………………………………………… | **ad gelnet** : …………………………………………………… |
| **tirekfin** : …………………………………………………. | **ad lwyen** : ………………………………………………….. |
| **ad** **γweren** : ……………………………………………… | **ad gmeḍen** : ……………………………………………… |
| **iwlsan** : ……………………………………………………… | **tikammarin** : …………………………………………….. |
| **udaden** : …………………………………………………... | **igen** : …………………………………………………………… |
| **asikel** : ……………………………………………………… | **amagur** : ……………………………………………………. |

**b)** Ma musen haḍan wi daγ gallenet trekfin ?

…………………………………………..…………………………………………..………………………………………………………………….

……………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..……………

……………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..……………

**c)** Mani s takkenet trekfin n Muhaγ ?

…………………………………………..…………………………………………..………………………………………………………………….

……………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..……………

……………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..……………

**d)** Ma full takkenet trekfin Tawat ?

…………………………………………..…………………………………………..………………………………………………………………….

……………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..……………

……………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..……………

**e)** Ma taggen haggaren ngum, yewuγ dimardeγ ?

…………………………………………..…………………………………………..………………………………………………………………….

……………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..……………

……………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..……………

**2. Tajerrumt**

**a)** Efk-d tawuri n :

― ***as*** deg ***As*** *iga amawan, ad gelnet trekfin.* : ……………………………………..…………………………………………….

― ***ar*** deg *Ngum, Ihaggaren, ur ten-ineffu* ***ar*** *igen.* : ……………………………………..……………………………………

― ***kud*** deg *Kud iyen d-esen ila amagur iyen miγ ssin, ad ten-yekf Isaqqamaren miγ Kel-ulli*... :

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..………………………………

― ***daγ*** deg *ad has-d-awyin awa ira daγ bruγen d tayni.* :

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

**b)** Af-d assaγ yellan gar snat n talγiwin : *ad gelnet / gallen* (1) *; ad kkin / takken* (2) :

(1) : …………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

(2) : …………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

**3. Tanfalit**

Af-d agdazal s teqbaylit:

― *Wiyeḍ ad**kkin Awlef, wiyeḍ ad kkin Insalax… :* …………………………..…………………………………………..……

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

― *Dimardeγ imnas a ur lin… :* …………………………………………………………………………………………………………..

― … *aba a s ḍḍagen. :* ………………………………………………………………………………………………………………………

― *… ad ten-in-zinhin, zinhin-d ibruγen d tayni.* : …………………………..…………………………………………..………

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

― … *ad has-d-awyin awa ira…* : …………………………..…………………………………………………………………………..

***Aseɣti n ulaɣmu 2***

***Aḍris***

***Tirekfin n tayni***

As iga **amawan**, **ad gelnet** **trekfin** n Kel-ulli d Saqqamaren. Wiyeḍ adkkin Awlef, wiyeḍ ad kkin Insalax, wiyeḍ ad kkin Inγer, **ad** **γweren** tayni, **ad gmeḍen**. Wiyeḍ ad awyin udi, wiyeḍ ad awyin **iwlsan** d **tkammarin**, wiyeḍ ad awyin **udaden**, wiyeḍ **ad lwyen** imnas, wiyeḍ ad lwyen tillemin, wiyeḍ ad awtin ihiri d hiḍan, ad ten-in-zinhin, zinhin-d ibruγen d tayni. Ngum Ihaggaren gallen, takken Tawat ; dimardeγ imnas a ur lin, aba a s ḍḍagen ; **igen** yewuγ dimardeγ. Ngum, Ihaggaren, ur ten-ineffu ar igen. Dimardeγ aba a s ddubin **asikel** s Tawat. Kud iyen d-esen ila **amagur** iyen miγ ssin, ad ten-yekf Isaqqamaren miγ Kel-ulli, ad has-d-awyin awa ira daγ bruγen d tayni.

[d ukkis seg *Textes touaregs en prose*, Aix-en-Provence, Edisud, 1984, sb. 162]

***Awalen mraynin***

**ihiḍan**:iγyal ; **ḍḍagen**:ẓeddmen-ttawyen-d s yiγil ; **yewuγ**: yegdel.

***Tiririyin***

**1. Tigzi** (/10)

**a)** Segzi-d awalen-a :

|  |  |
| --- | --- |
| **amawan** : ***lexrif*** | **ad gelnet** : ***ad ruḥent*** |
| **tirekfin** : ***lqaflat*** | **ad lwyen** : ***ad nehren, ad sseddun*** |
| **ad** **γweren** : ***ad jiren, ad beddlen***… | **ad gmeḍen** : ***ad awḍen, ad ffγen***… |
| **iwlsan** : ***afermaj n uyefki anebzagu*** | **tikammarin** : ***afermaj n yiγi*** |
| **udaden** : ***iḥuliyen n lexla (n teẓgi)*** | **igen** : ***aẓdam d wawway s yiγil*** |
| **asikel** : inig | **amagur** : ***alγem*** |

**b)** Ma musen haḍan wi daγ gallenet trekfin ? (Anwa lawan i deg truḥunt lqaflat ?)

**Ihaḍan n amawan a daγ gallenet trekfin. (deg wussan n unebdu i ttruḥunt…) [*ihaḍan* d asget n *iheḍ* = *iḍ*]**

**c)** Mani s takkenet trekfin n Muhaγ ? (Anda ttawḍent lqaflat n Yimuhaγ ?)

**Takkenet trekfin n Muhaγ hullan n degan, hund Awlef, Insalax, Inγer, Tawat… (ttawḍent aṭas n yimukan, am …)**

**d)** Ma full takkenet trekfin Tawat ? (Ayγer ttruḥent trekfin γer Tawat ?)

**Takkenet trekfin Tawat full innin ad γwernet tayni [Tawat, akal n tayni]. (ttawḍent γer Tawat akken ad ad d-aγent neγ ad beddlent ttmer) [Tawat d tamurt n ttmer]**

**e)** Ma taggen haggaren ngum, yewuγ dimardeγ ? (d acu xeddmen Yihaggaren zik, yegdel tura ?)

**Ngum Ihaggaren taggen igen (ḍḍagen). Dimardeγ igen yewuγ. (zik, Ihaggaren ẓeddmen ssasayen-d tameddurt-nsen s yiγil. Tura ayen-din akk yegdel.)**

**2. Tajerrumt (/5)**

**a)** Tawuri n talγiwin :

― ***as*** deg ***As*** *iga amawan, ad gelnet trekfin.* : ***as*** d tasγunt n wakud (azal-is deg teqbaylit ***mi***).

― ***ar*** deg *Ngum, Ihaggaren, ur ten-ineffu* ***ar*** *igen.* : ***ar***, da, tawuri-ines d tanzeγt n tsureft (azal-is deg teqbaylit ***anagar***).

― ***kud*** deg *Kud iyen d-esen ila amagur iyen miγ ssin, ad ten-yekf Isaqqamaren miγ Kel-ulli*... :

***kud*** d tasγunt n turda (azal-is deg teqbaylit ***ma***).

― ***daγ*** deg *ad has-d-awyin awa ira daγ bruγen d tayni.* :

***daγ*** d tanzeγt n wadeg (azal-is deg teqbaylit ***deg***)

**b)** Af-d assaγ yellan gar snat n talγiwin : *ad gelnet / gallen* (1) *; ad kkin / takken* (2) :

(1) : ***ad gelnet*** d talγa n wurmir, ***gallen*** d urmir ussid (s tmerna n ***a*** gar tergalin d tussda n tergalt tis snat, n umyag ***egel***.

(2) : ***ad kkin*** d talγa n wurmir, ***takken*** d urmir ussid ( s tmerna n ***ta*** tazwara), n umyag ***ekk***.

**3. Tanfalit (/5)**

Tifin n ugdazal s teqbaylit:

― *Wiyeḍ ad**kkin Awlef, wiyeḍ ad kkin Insalax… :* **Kra (seg-sen) ad awḍen Awlef, kra ad awḍen Insalax…**

― *Dimardeγ imnas a ur lin… :* **Tura (imira) d ileγman (a) ur sεin…**

― … *aba a s ḍḍagen. :* **… ur yelli s (swayes) ara ẓeddmen.**

― *… ad ten-in-zinhin, zinhin-d ibruγen d tayni.* : **… ad ten-zzenzen, aγen-d (sγen-d) ẓẓwari akked ttmer.**

― … *ad has-d-awyin awa ira…* : **… ad as-d-awin ayen yebγa…**

***Alaɣmu 3***

***Aḍris***

Ideg wa s gannin Muhaγ taneẓruft, tiniri u tet-ihi **amekci** u tet-hin aman asikel n keraḍ haḍan miγ ukkuẓ ; ideg han aman u t-ihi amekci fô, gannin : « ideg wareγ hund taneẓruft. » ; ideg wa han aman **ggutnin** u t-ihi amekci, u has-gannin *taneẓruft*. Daγ taneẓruft, imnas **ahel** ssukalen, **iheḍ** qqanen…

Ddunet, as ggehen taneẓruft, ad siklin **hullan**, ad sefsesin iman-nesen, ad awḍin amekci d aman hik. As uhaẓen taneẓruft, ad gin ikerruden n tullult full imnas-nesen, ak **ales** ad yawi adabu-nnit full imnas-nnit ; as ig iheḍ daγ taneẓruft, ak ales ad iẓli imnas-nnit, ad ten-yekf tullult.

Ihaḍan n **tegrest**, kud **tegarraw** terakaft amekci, imugar meraw haḍan ur kkulen daγ aman. Kud ur griwen amekci, ad γhelin aman. Daγ **iwilen**, ad kkin ukkuẓ haḍan ur swin ; kud grawen amekci **yulaγen** hund asleγ, miγ tahenna, miγ tamat tehuseyet, takken essa haḍan ur swin, kud huccelen. Beccan, kud t-tegrawed, ak ssin haḍan sesew-in ; kud ur sessin, ad ssesen, ad hasen-ikkes fad titeti.

[d ukkis seg *Textes touaregs en prose*, Aix-en-Provence, Edisud, 1984, sb. 134]

***Awalen mraynin***

*taneẓruft*: ṣṣeḥra; *tiniri*: lexla ; *imnas* : ileγman ; *ggehen* :kecmen ; *ad siklin* :ad inigen ; *uhaẓen* : uẓan ; *ikerruden* : imeqqunen (n tuga) ; *tullult*: d imγi (Aristida pungens) ; *adabu*: tizemmar ; *ad iẓli* : ad yeεzel ; *tarakaft* : tirkeft, akabar, lqafla ; *imugar* : ileγman ; *ur kkulen*:ur cliεen, ur ḥwajen ; *ad* *γhelin* : ad bγun… ; *asleγ*, *tahenna*, *tamat*: d imγan ; *huccelen* : terra-ten tmara ; *ad ssesen* : ad kkiwen ; titeti : učči.

***Isestanen***

**1. Tigzi** (/8,5)

a) Segzi-d awalen yuran s tira zuren (/6) :

|  |  |
| --- | --- |
| **amekci** : ……………………………………………………. | **ggutnin** : ……………………………………………………... |
| **ahel** : ………………………………………………………. | **iheḍ** : ……………………………………………………………. |
| **hullan** : …………………………………………………… | **ales** : ………………………………………………………… |
| **tagrest** : …………………………………………………… | **tegarraw** : …………………………………………………….. |
| **iwilen** : ………………………………………………………... | **yulaγen** : ……………………………………………………… |
| **fô** : ………………………………………………………... | **ad kkin** : ……………………………………………………… |
|  |  |
|  |  |

b) Af-d tikti n yal taseddart d tekti tamatut n uḍris (/2,5).

Tikti n tseddart 1ut : …………………………………………..…………………………………………..…………………………………

…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

Tikti n tseddart t2t :…………………………………………..…………………………………………..…………………………………

…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

Tikti n tseddart t3t :…………………………………………..…………………………………………..…………………………………

…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

Tikti tamatut n uḍris :…………………………………………..…………………………………………..…………………………… …

……………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..……………

**2. Tajerrumt** (/7,5)

a) Err γer wasuf : ***aman ggutnin*** : ***udi*** ……………………..……………………………..

b) Err γer usget : ***amekci yulaγen*** : ***iselsa*** ……………………..……………………………..

c) Err γer umalay : ***tamat tehuseyet*** : ***tamayin*** ……………………..……………………………..

d) Err γer usget : ***ak ales***: …..…………………………………………..…………………

e) Err γer usget unti : ***wareγ*** : ……………………..……………………………..

f) Sleḍ ***as*** d ***kud*** d ***hund*** d ***hik*** d ***beccan*** deg tefyar-a (/2,5) :

***As*** *uhaẓen taneẓruft, ad gin ikerruden…* ………………..…………………………………………..…………………………

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

***Kud*** *grawen amekci yulaγen* ***hund*** *asleγ …*………………..…………………………………………..…………………………

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

*Ad awḍin amekci d aman* ***hik*** …………………………………..…………………………………………..…………………………

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

***Beccan****, kud t-tegrawed, ak ssin haḍan sesew-in* …..…………………………………………..…………………………

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

**3. Tanfalit** (/4)

a) Af-d deg uḍris agdazal n:

― *Yal argaz ad yawi ayen iwimi yezmer…* : …………………………..…………………………………………..………………

…………………………..…………………………………………..…………………………………………………………………………………..

b) Af-d agdazal (deg tantala-inek (-inem)) n :

― *Daγ iwilen, ad kkin ukkuẓ haḍan ur swin.* …………………………..………………………………………………………….

…………………………..…………………………………………..………………………………………………………………………………………

― *Ideg wa s gannin Muhaγ taneẓruft, tiniri u tet-ihi* ***amekci*** *u tet-hin aman asikel n keraḍ haḍan miγ ukkuẓ* …………………………..…………………………………………..………………………………………………………………….

…………………………..…………………………………………..………………………………………………………………………………………

***Aseɣti n ulaɣmu 3***

***Aḍris***

Ideg wa s gannin Muhaγ taneẓruft, tiniri u tet-ihi **amekci** u tet-hin aman asikel n keraḍ haḍan miγ ukkuẓ ; ideg han aman u t-ihi amekci fô, gannin : « ideg wareγ hund taneẓruft. » ; ideg wa han aman **ggutnin** u t-ihi amekci, u has-gannin *taneẓruft*. Daγ taneẓruft, imnas **ahel** ssukalen, **iheḍ** qqanen…

Ddunet, as ggehen taneẓruft, ad siklin **hullan**, ad sefsesin iman-nesen, ad awḍin amekci d aman hik. As uhaẓen taneẓruft, ad gin ikerruden n tullult full imnas-nesen, ak **ales** ad yawi adabu-nnit full imnas-nnit ; as ig iheḍ daγ taneẓruft, ak ales ad iẓli imnas-nnit, ad ten-yekf tullult.

Ihaḍan n **tegrest**, kud **tegarraw** terakaft amekci, imugar meraw haḍan ur kkulen daγ aman. Kud ur griwen amekci, ad γhelin aman. Daγ **iwilen**, ad kkin ukkuẓ haḍan ur swin ; kud grawen amekci **yulaγen** hund asleγ, miγ tahenna, miγ tamat tehuseyet, takken essa haḍan ur swin, kud huccelen. Beccan, kud t-tegrawed, ak ssin haḍan sesew-in ; kud ur sessin, ad ssesen, ad hasen-ikkes fad titeti.

[d ukkis seg *Textes touaregs en prose*, Aix-en-Provence, Edisud, 1984, sb. 134]

***Awalen mraynin***

*taneẓruft*: ṣṣeḥra; *tiniri*: lexla ; *imnas* : ileγman ; *ggehen* :kecmen ; *ad siklin* :ad inigen ; *uhaẓen* : uẓan ; *ikerruden* : imeqqunen (n tuga) ; *tullult*: d imγi (Aristida pungens) ; *adabu*: tizemmar ; *ad iẓli* : ad yeεzel ; *tarakaft* : tirkeft, akabar, lqafla ; *imugar* : ileγman ; *ur kkulen*:ur cliεen, ur ḥwajen ; *ad* *γhelin* : ad bγun… ; *asleγ*, *tahenna*, *tamat*: d imγan ; *huccelen* : terra-ten tmara ; *ad ssesen* : ad kkiwen ; titeti : učči.

***Isestanen***

**1. Tigzi** (/8,5)

a) Segzi-d awalen yuran s tira zuren (/6) :

|  |  |
| --- | --- |
| **amekci** : učči (da d takessawt) | **ggutnin** : (wid neγ tid) yeggten, yellan s waṭas |
| **ahel** : ass (≠ **ahal** = urar) (idis wa n tufat) | **iheḍ** : iḍ (~ **ahel** = ass) (idis wa tihay) |
| **hullan** : nezzeh, s uγiwel, hala | **ales** : argaz (~ **tameṭ**) |
| **tagrest** : tajrest, ccetwa | **tegarraw** : tettaf (urmir ussid n umyag **af)** |
| **iwilen** : anebdu | **yulaγen** : yelhan, iwatan |
| **fô** : maḍi, akk-ya | **ad kkin** : ad kken, ad sεeddin, ad ***n***-qqimen |
|  |  |
|  |  |

b) Af-d tikti n yal taseddart d tekti tamatut n uḍris (/2,5).

**Tikti n tseddart 1ut :** Tessawal tseddart tamezwarut γef wayen ur nelli (amekci, aman) deg wadeg iwimi ssawalen Yimuhaγ *taneẓruft*, d wayen yerwasen taneẓruft.

**Tikti n tseddart t2t :** Tessawal tseddart tis snat γef **wamek n usikel** deg **tneẓruft** (aγiwel, aεwin : tullult.

**Tikti n tseddart t3t :** Tessawal tseddart tis kradet γef anect tγimin yileγman ur tessen aman (ma yella umekci neγ uhu, deg tegrest neγ deg yiwilen).

**Tikti tamatut n uḍris :** Yessawal uḍris s umata γef wamek ssewjaden iman-nsen d wayen ttawin yid-sen mi ara tteddun ad zegren (sakalen) Yimuhaγ taneẓruft (deg ur llin waman ur yelli umekci).

**2. Tajerrumt** (/7,5)

a) Err γer wasuf : ***aman ggutnin*** : ***udi* yegguten**

b) Err γer usget : ***amekci yulaγen*** : ***iselsa* (wi) (y)ulaγnin**

c) Err γer umalay : ***tamat tehuseyet*** : ***tamayin* (ti) huseynin** miγ ***ama* (wa) yehuseyen**

d) Err γer usget : ***ak ales***: **midden mdan**

e) Err γer usget unti : ***wareγ*** : **tireγ** (asget amalay : **wireγ** ; asuf unti : **tareγ**)

f) Sleḍ ***as*** d ***kud*** d ***hund*** d ***hik*** d ***beccan*** deg tefyar-a (/2,5) :

***As*** *uhaẓen taneẓruft, ad gin ikerruden…*

**as** d tasγunt n wakud, azal-is deg teqbaylit ***mi*** : ***mi*** qrib ad awḍen taneẓruft, ag gen iqettunen.

***Kud*** *grawen amekci yulaγen* ***hund*** *asleγ…*

**kud** d tasγunt n turda, azal-is deg tantaliwin n ugafa ***ma*** : ***ma*** ufan takessawt iwatan am asleγ… taken essa haḍan ur swin…

*Ad awḍin amekci d aman* ***hik*** …

**hik** d amernu n wakud, azal-is deg tantaliwin-nniḍen **zik** : ad awḍen takessawt d waman **zik**.

***Beccan****, kud t-tegrawed, ak ssin haḍan sesew-in*.

**beccan** d tasγunt n tenmegla, azal-is deg ***maca*** : ***maca***, ma tufiḍ, sesw-iten ass γef wass (kul sin n wussan).

**3. Tanfalit** (/4)

a) Af-d deg uḍris agdazal n:

― *Yal argaz ad yawi ayen iwimi yezmer…* :

**Ak ales ad yawi adabu-nnit…**

b) Af-d agdazal (deg tantala-inek (-inem)) n :

― *Daγ iwilen, ad kkin ukkuẓ haḍan ur swin.*

**Deg unebdu, ttekken (ttγimin) rebεa n wussan ur ttessen.** [deg tmaheγt, isem amselγu n wakud d *iḍ* ; deg teqbaylit, d *ass*]

― *Ideg wa s gannin Muhaγ taneẓruft, tiniri u tet-ihi* ***amekci*** *u tet-hin aman asikel n keraḍ haḍan miγ ukkuẓ*.

**Amkan i(wi)mi ssawalen Yimuhaγ *taneẓruft*, d lexla ideg ur telli tkessawt ur llin waman azal n yinig n tlata n wussan neγ rebεa.**

***Alaɣmu 4***

***Aḍris***

Kudit akli d taklit mess-isen iyen, han **ihen**-nnit, ad ten-isedu, ad yawi akli taklit, ad ten-yekf mess-isen taγtest **tiγsi**, ad tet-anγin imir wa d ad ikres ihen-nesen. Kud **ales** ila akli-nnit, ad iγhel taklit n wiyeḍ, **igmey**-tet, mess-is ur t-ê ikf haret ; ad igmi taggalt-nnit full man-nnit, miγ yeqqaym. Taggalt ta n taklit merawet **ulli**. Taggalt ta n taklit, mess-is n taklit a tet-ilan ; beccan **itay**-tt i taklit-nnit.

Iklan wi **yeḍḍannin** **telawin**, messaw-sen tayen-ten full man-nesen ; ur kkulen messaw-sen ddubenen ula ur ddubenen ; **agut** n iklan wi yeḍḍannin telawin ur ddubenen fô, gammeyen tilemmaẓ-nesen daγ tiklatin d temγad ti iccaḍnin. Kudit teraw taklit askiw wa xaramen, ad tet-sedwelin messaw-s n taklit, ad yumas akli.

Taklit, kud tet-yeway akli, ikreh d-es iskiwen, mdan i n mess-is n taklit, akli ur d-es ikerreh haret ; mess-is n taklit, iskiwen wireγ, kud ira **izinh**-in i wiyeḍ, kud ira yeṭṭef-ten.

[d ukkis seg *Textes touaregs en prose*, Aix-en-Provence, Edisud, 1984, sb. 235]

***Awalen mraynin***

*ad ten-isedu*: ad ten-yesdukel; *taγtest* : asfel, tisenγit ; *ad ikres ihen* : ad yercel ; *iγhel* :yeḥmel ; *taggalt* :tigimelt (leǧhaz) ; *ur kkulen* : ur d-cqin ; *ddubenen* : reclen ; *tilemmaẓ*: zzher ; *timγad*: tulawin n Imγad, gar Ihaggaren d Iklan ; *askiw* : akli ameẓẓyan *ad sedwelin*: ad rebbin ; *ikreh* : yekseb, yettsalas

***Isestanen***

**1. Tigzi** (/8,5)

**a) Segzi-d ( s ugdazal neγ s usbadu) awalen yuran s tira zuren (/5) :**

|  |  |
| --- | --- |
| **ihen** : ……………………………………………………. | **tiγsi** : ……………………………………………………... |
| **ales** : ………………………………………………………. | **igmey** : …………………………………………………………. |
| **ulli** : …………………………………………………… | **itay** : ………………………………………………………… |
| **yeḍḍannin** : ……………………………………………… | **telawin** : …………………………………………………….. |
| **agut** : ………………………………………………………... | **izinh** : ……………………………………………………… |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

**b) Err-d s tantala-inek (-inem) γef yisestanen (/4).**

― Ma itagg mess-isen, kud ila daγ ihen-nnit akli d taklit ?

…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

Manekt taggalt n taklit ?

…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

Mi ilan taggalt n taklit ?

………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

Ma taggen agut n iklan wi yeḍḍannin telawin ?

……………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..……………

……………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..……………

**2. Tajerrumt** (**/7**)

a) Err γer wasuf unti : ***timγad ti iccaḍnin*** : ***tamγidt*** ……………………..……………………………………….

b) Err γer wasuf amalay : ***timγad ti iccaḍnin*** : ***amγid*** ……………………..…………………………………………

c) Err γer wasuf amalay : ***iskiwen wireγ*** : ***askiw*** ……………………..……………………………..

d) Err γer wasuf unti : ***iskiwen wireγ***: ***taskiwt*** …..………………………………………

e) Err γer talγa iwatan : ***iskiwen mdan*** :  ***tiskiwin*** ……………………..……………………………..

***taskiwt*** ……………………..……………………………..

f) Efk-d tawuri d ugdazal s tantala-inek (-inem) n talγiwin yuran s tira zuren (/4) :

***kud*** *ira izinh-in i wiyeḍ …* ………………..…………………………………………..…………………………………………………..

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..………………………………

*ad igmi taggalt-nnit full man-nnit,* ***miγ*** *yeqqaym.* ……....…………………………………………..………………………….

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..………………………………

***beccan*** *itay-tt i taklit-nnit.* …………………………………..…………………………………………..………………………………..

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..………………………………

*gammeyen tilemmaẓ-nesen* ***daγ*** *tiklatin…* …..…………………………………………..…………………………………………..

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..………………………………

**3. Tanfalit** (/4)

a) Af-d deg uḍris agdazal n:

― *Ad tt-γersen asmi ara asen-yercel…* : …………………………..…………………………………………..………………

…………………………..…………………………………………..…………………………………………………………………………………..

b) Af-d agdazal (deg tantala-inek (-inem)) n :

― *Messaw-sen tayen-ten full man-nesen.* …………………………..………………………………………………………….

…………………………..…………………………………………..………………………………………………………………………………………

― *Taklit, kud tet-yewey akli, ikreh d-es iskiwen, mdan i n mess-is n taklit*… ………………………..…………...

…………………………..…………………………………………..………………………………………………………………………………………

***Aseɣti n ulaɣmu 4***

***Aḍris***

Kudit akli d taklit mess-isen iyen, han **ihen**-nnit, ad ten-isedu, ad yawi akli taklit, ad ten-yekf mess-isen taγtest **tiγsi**, ad tet-anγin imir wa d ad ikres ihen-nesen. Kud **ales** ila akli-nnit, ad iγhel taklit n wiyeḍ, **igmey**-tet, mess-is ur t-ê ikf haret ; ad igmi taggalt-nnit full man-nnit, miγ yeqqaym. Taggalt ta n taklit merawet **ulli**. Taggalt ta n taklit, mess-is n taklit a tet-ilan ; beccan **itay**-tt i taklit-nnit.

Iklan wi **yeḍḍannin** **telawin**, messaw-sen tayen-ten full man-nesen ; ur kkulen messaw-sen ddubenen ula ur ddubenen ; **agut** n iklan wi yeḍḍannin telawin ur ddubenen fô, gammeyen tilemmaẓ-nesen daγ tiklatin d temγad ti iccaḍnin. Kudit teraw taklit askiw wa xaramen, ad tet-sedwelin messaw-s n taklit, ad yumas akli.

Taklit, kud tet-yeway akli, ikreh d-es iskiwen, mdan i n mess-is n taklit, akli ur d-es ikerreh haret ; mess-is n taklit, iskiwen wireγ, kud ira **izinh**-in i wiyeḍ, kud ira yeṭṭef-ten.

[d ukkis seg *Textes touaregs en prose*, Aix-en-Provence, Edisud, 1984, sb. 235]

***Awalen mraynin***

*ad ten-isedu*: ad ten-yesdukel; *taγtest* : asfel, tisenγit ; *ad ikres ihen* : ad yercel ; *iγhel* :yeḥmel ; *taggalt* :tigimelt (leǧhaz) ; *ur kkulen* : ur d-cqin ; *ddubenen* : reclen ; *tilemmaẓ*: zzher ; *timγad*: tulawin n Imγad, gar Ihaggaren d Iklan ; *askiw* : akli ameẓẓyan *ad sedwelin*: ad rebbin ; *ikreh* : yekseb, yettsalas

***Isestanen***

**1. Tigzi** (/8,5)

**a) Segzi-d ( s ugdazal neγ s usbadu) awalen yuran s tira zuren (/5) :**

|  |  |
| --- | --- |
| **ihen** : aqiḍun, axxam | **tiγsi** : taγaṭ |
| **ales** : argaz | **igmey** : inadi, iḥuf… |
| **ulli** : tiγeṭṭen | **itay** : yettaǧǧa |
| **yeḍḍannin** : (wid, tid) ikessen | **telawin** : lmal, tiqeḍεiyin n lmal |
| **agut** : tuget, tiggti, amur ameqqran | **izinh** : yezzenz (= yesγa) |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

**b) Err-d s tantala-inek (-inem) γef yisestanen (/4).**

― Ma itagg mess-isen, kud ila daγ ihen-nnit akli d taklit ?

**Kud ila akli d taklit daγ ihen-nnit, ad ten-isedu (ad ten-yessercel), ad ten-yekf taγtest tiγsi (ad asen-yezlu taγaṭ, d asfel neγ d tisenγit)…**

Manekt taggalt n taklit ?

**Taggalt n taklit, meraw ulli.**

Mi ilan taggalt n taklit ?

**Taggalt n taklit, mess-is n taklit a tt-ilan.**

Ma taggen agut n iklan wi yeḍḍannin telawin ?

**Agut n iklan wi yeḍḍannin telawin gammeyen tilemmaẓ-nesen daγ tiklatin d temγad ti iccaḍnin.**

**2. Tajerrumt** (**/7**)

a) Err γer wasuf unti : ***timγad ti iccaḍnin*** : ***tamγidt* ta teccaḍet**

b) Err γer wasuf amalay : ***timγad ti iccaḍnin*** : ***amγid* wa iccaḍen**

c) Err γer wasuf amalay : ***iskiwen wireγ*** : ***askiw* wareγ**

d) Err γer wasuf unti : ***iskiwen wireγ***: ***taskiwt*** **tareγ**

e) Err γer talγa iwatan : ***iskiwen mdan*** :  ***tiskiwin* mdanet**

***taskiwt* temda**

f) Efk-d tawuri d ugdazal s tantala-inek (-inem) n talγiwin yuran s tira zuren (/4) :

***kud*** *ira izinh-in i wiyeḍ …*

**kud** d tasγunt n turda, azal-is deg tantaliwin n ugafa **ma** : ***ma*** *yebγa, ad ten-yezzenz i ḥedd …*

*ad igmi taggalt-nnit full man-nnit,* ***miγ*** *yeqqaym.*

***miγ*** d tasγunt n tuqqna, azal-is ***neγ*** : *ad yessasi tigimelt-is γef yiman-is,* ***neγ*** *yeqqim.*

***beccan*** *itay-tt i taklit-nnit.*

***beccan*** d tasγunt n tuqqna (neγ d amaqqan), azal-is deg tmaziγt ***maca*** : ***maca*** *yettaǧǧa-tt i taklit-is*

*gammeyen tilemmaẓ-nesen* ***daγ*** *tiklatin…*

***daγ*** d tanzeγt (n wadeg), azal-is deg teqbaylit ***deg*** : *ssiggilen (ttnadin γef) zzher-nsen γur taklatin…*

**3. Tanfalit** (/4)

a) Af-d deg uḍris agdazal n:

― *Ad tt-γersen asmi ara asen-yercel…* :

***Ad tet-anγin imir wa d ad ikres ihen-nesen.***

b) Af-d agdazal (deg tantala-inek (-inem)) n :

― *Messaw-sen tayen-ten full man-nesen.*

***Yettaǧǧa-ten bab-itsen iman-nsen.***

― *Taklit, kud tet-yewey akli, ikreh d-es iskiwen, mdan i n mess-is n taklit*… ***Taklit, ma yuγ-itt wakli, yesεa-d yid-s dderya, dderya-nni akk d ayla n bab n taklit-nni.***

***Alaɣmu 5***

***Aḍris***

As iga **amawan**, ad gelnet **trekfin** n kel-ulli d Saqqamaren. Wiyeḍ ad kkin Awlef, wiyeḍ ad kkin Insalax, wiyeḍ ad kkin Inγer, ad **γweren** tayni, ad **gmeḍen**. Wiyeḍ ad awyin udi, wiyeḍ ad awyin iwelsan d **tkammarin**, wiyeḍ ad awyin **udaden**, wiyeḍ ad **lweyen** imnas, wiyeḍ ad lweyen tillemin, wiyeḍ ad awtin iheri d **hiḍan**, ad ten-in-zinhin, zinhin-d ibruγen d teyni.

Engum, ihaggaren gallen, takken Tawat ; dimardeγ imnas a ur lin, aba a s ḍḍagen ; **igen** yewuγ dimardeγ. Engum, ur ten-ineffu ar igen ; dimardeγ aba a s **ddubin** **asikel** s Tawat. Kud iyen d-esen ila **amagur** iyen miγ ssin, ad ten-yekf Isaqqamaren miγ kel-ulli, ad has-d-awyin awa ira daγ bruγen d teyni.

[d ukkis seg *Textes touaregs en prose*, Aix-en-Provence, Edisud, 1984, sb. 162]

***Awalen mraynin***

*Ibruγen*: taduli ; *ḍḍagen* : taheγen (ẓeddmen, ttawin-d) ; *yewuγ*: yegdel ; *ineffu* : ineffeε.

***Isestanen***

**1. Tigzi (/10)**

a) Segzi-d awalen yuran s tira zuren. **(/6)**

|  |  |
| --- | --- |
| **amawan** : ………………………………………………… | **trekfin** : …………………………………………… |
| **ad γweren** : ……………………………………………… | **ad gmeḍen** : ………………………………………………… |
| **tikammarin** : ……………………………………………… | **udaden** : …………………………………………………… |
| **ad lweyen** : ………………………………………………… | **ihiḍan** :………………………………………………….. |
| **igen** : …………………………………………………… | **ddubin** : …………………………………………………….. |
| **asikel** : ………………………………………………………... | **amagur** : ……………………………………………………… |

b) Ma musen haḍan wi daγ gallenet trekfin ? **(/1)**

…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

c) As gelnet trekfin, ma taweynet ? **(/1,5)**

…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

d) Ihaggaren, mafull ur takken Tawat dimardeγ ? **(/1,5)**

…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

**2. Tajerrumt (/6)**

a) Err γer wunti : ***wiyeḍ ad lweyen*** : **(/1)**……………………..……………………………………………………………….

b) Segzi-d assaγ yellan gar umyag n : *ad* ***gelnet*** *trekfin*,d umyag n : *ihaggaren* ***gallen***. **(/1)**

…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

c) Efk-d tawuri d ugdazal n ***as*** deg ***As*** *iga amawan, ad gelnet trekfin…* **(/1)**

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..……………………………….

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..………………………………

d) Efk-d tawuri d ugdazal n ***kud*** deg ***Kud*** *iyen d-esen ila amagur iyen miγ ssin, ad ten-yekf…* **(/1)**

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..………………………………

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………..

f) Efk-d tawuri d ugdazal n ***ar*** deg … *ur ten-ineffu* ***ar*** *igen.***(/1)**

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..……………………………….

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..……………………………….

e) Efk-d tawuri d ugdazal n ***awa*** deg … *ad has-d-awyin* ***awa*** *ira daγ bruγen d teyni.* **(/1)**

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..……………………………….

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..……………………………….

**3. Tanfalit (/4)**

b) Af-d agdazal (deg tantala-inek (-inem)) n tefyar-a :

*― … ad ten-in-zinhin, zinhin-d ibruγen d teyni.* **(/1)**

…………………………..…………………………………………..………………………………………………………………………………………

…………………………..…………………………………………..…………………………………………………………………………………..

*― Engum, ihaggaren gallen, takken Tawat ; dimardeγ imnas a ur lin, aba a s ḍḍagen.* **(/2)**

…………………………..…………………………………………..………………………………………………………………………………………

…………………………..…………………………………………..………………………………………………………………………………………

…………………………..…………………………………………..………………………………………………………………………………………

*― … ad has-d-awyin awa ira daγ bruγen d teyni.* **(/1)**

…………………………..…………………………………………..………………………………………………………………………………………

…………………………..…………………………………………..………………………………………………………………………………………

***Aseɣti n ulaɣmu 5***

***Aḍris***

As iga **amawan**, ad gelnet **trekfin** n kel-ulli d Saqqamaren. Wiyeḍ ad kkin Awlef, wiyeḍ ad kkin Insalax, wiyeḍ ad kkin Inγer, ad **γweren** tayni, ad **gmeḍen**. Wiyeḍ ad awyin udi, wiyeḍ ad awyin iwelsan d **tkammarin**, wiyeḍ ad awyin **udaden**, wiyeḍ ad **lweyen** imnas, wiyeḍ ad lweyen tillemin, wiyeḍ ad awtin iheri d **hiḍan**, ad ten-in-zinhin, zinhin-d ibruγen d teyni.

Engum, ihaggaren gallen, takken Tawat ; dimardeγ imnas a ur lin, aba a s ḍḍagen ; **igen** yewuγ dimardeγ. Engum, ur ten-ineffu ar igen ; dimardeγ aba a s **ddubin** **asikel** s Tawat. Kud iyen d-esen ila **amagur** iyen miγ ssin, ad ten-yekf Isaqqamaren miγ kel-ulli, ad has-d-awyin awa ira daγ bruγen d teyni.

[d ukkis seg *Textes touaregs en prose*, Aix-en-Provence, Edisud, 1984, sb. 162]

***Awalen mraynin***

*Ibruγen*: taduli ; *ḍḍagen* : taheγen (ẓeddmen, ttawin-d) ; *yewuγ*: yegdel ; *ineffu* : ineffeε.

***Tiririyin***

**1. Tigzi (/10)**

a) Segzi-d awalen yuran s tira zuren. **(/6)**

|  |  |
| --- | --- |
| **amawan** : ***lexrif, tamenzut*** | **trekfin** : ***lqaflat, ikabaren*** |
| **ad γweren** : ***ad beddlen, ad d-aǧwen*** | **ad gmeḍen** : ***ad ffγen*** |
| **tikammarin** : ***afermaj n yiγi (tiklilt)*** | **udaden** : ***iḥuliyen n tniri (mouflons)*** |
| **ad lweyen** : ***ad awin, ad nehren, ad sseddun*** | **ihiḍan** : ***iγyal*** |
| **igen** : ***tarbaεt n yiserdasen, amennuγ*** | **ddubin** : ***zemren*** |
| **asikel** : ***inig*** | **amagur** : ***alγem*** |

b) Ma musen haḍan wi daγ gallenet trekfin ? **(/1) (anwa lawan deg ttruḥunt lqaflat ?)**

***― Ihaḍan n amawan a daγ gallenet trekfin (deg wussan n lexrif ay ttruḥunt lqaflat)*.**

c) As gelnet trekfin, ma taweynet ? **(/1,5) (mi ruḥent lqaflat, d acu ttawint ?)**

***― As gelnet trekfin, ttaweynet udi, iwelsan, tikammarin, udaden, imnas, tillemin, iheri, ihiḍan. (mi ruḥent lqaflat, ttawint* [akken ad t-zzenzent] *udi, ifermajen, udaden, ileγman, iγyal…)***

d) Ihaggaren, mafull ur takken Tawat dimardeγ ? **(/1,5)**

***― Ihaggaren ur takken Tawat dimardeγ (takken-tet engum) full-innin dimardeγ ur lin imnas, aba a s ddubin asikel s Tawat, igen yewuγ. (Ihaggaren ur ttruḥun Tawat tura acku imir-a ur sεin ileγman, ur yelli s ara zemren ad inigen γer Tawat, yerna tura gedlen yimenγan)***

**2. Tajerrumt (/6)**

a) Err γer wunti : ***wiyeḍ ad lweyen*** : **(/1)**

***― tiyeḍ ad lweynet***

b) Segzi-d assaγ yellan gar umyag n : *ad* ***gelnet*** *trekfin*,d umyag n : *ihaggaren* ***gallen***. **(/1)**

**― ad gelnet *akked* gallen *d snat n talγiwin n umyag* egel*, mgaradent deg tmeẓri akked umatar udmawan : tamezwarut deg wurmir (+* ad*) deg udem wis krad asget unti, tis snat deg wurmir ussid asget amalay.***

c) Efk-d tawuri d ugdazal n ***as*** deg ***As*** *iga amawan, ad gelnet trekfin…* **(/1)**

***― Deg tefyirt-a,* as *d tasγunt n wakud, agdazal-is deg teqbaylit* mi*, deg tcawit* seg*…,* γirad*…***

d) Efk-d tawuri d ugdazal n ***kud*** deg ***Kud*** *iyen d-esen ila amagur iyen miγ ssin, ad ten-yekf…* **(/1)**

***― Deg tefyirt-a,* kud *d tasγunt n turda, agdazal-is* ma *(*mayella*…)***

f) Efk-d tawuri d ugdazal n ***ar*** deg … *ur ten-ineffu* ***ar*** *igen.***(/1)**

***― Deg tefyirt-a,* ar *d tanzeγt n tsureft (ur telli d tanzeγt n ubadu n taggara, akud-adeg), agdazal-is* anagar*,* ḥaca*,* siwa *(ur ssemras tanzeγt* ala*, tla sin n wazaalen :* anagar/uhu)**

e) Efk-d tawuri d ugdazal n ***awa*** deg … *ad has-d-awyin* ***awa*** *ira daγ bruγen d teyni.* **(/1)**

***― Deg tefyirt-a,* awa *d amqim ameskan arawsan, agdazal-is* ayen.**

**3. Tanfalit (/4)**

b) Af-d agdazal (deg tantala-inek (-inem)) n tefyar-a :

*― … ad ten-in-zinhin, zinhin-d ibruγen d teyni.* **(/1)**

**― Ad ten-in-zzenzen, aγen-d [*urmir war tazelγa*] tiγawsiwin n tduli akked yiḥebba (ttmer)[zzinh *amezwaru s tzelγa n tnila* n (= zzenz)***,* **zzinh *wis sin s tzelγa n tnila* d** **(= seγ)**]

*― Engum, ihaggaren gallen, takken Tawat ; dimardeγ imnas a ur lin, aba a s ḍḍagen.* **(/2)**

***―* Zik, ihaggaren ttruḥun, ttawḍen γer Tawat ; imir-a (tura), d ileγman a ur sεin (ur sεin ileγman), ur yelli swayen ẓeddmen.**

*― … ad has-d-awyin awa ira daγ bruγen d teyni.* **(/1)**

***― Ad as-d awin ayen yebγa (ixs) deg tγawsiwin n tduli akked ttmer.***

***Alaɣmu 6***

***Aḍris***

As ad yemmet **awadem** γur Muhaγ, wa yemusen i nesen, ad has-eṭṭefin *tasnit* keraḍ haḍan : […] ti-ssen, miγ ma-ssen, miγ anya-ssen, miγ uletma-ssen, miγ ruri-ssen, miγ yelli-ssen, […] miγ **amidi**-nesen, miγ tamidit-nesen, ad has-egin keraḍ haḍan *tasnit* ; ur eggiten gangaten, ur yeggit imẓad, iγafawen ur **ressemin**, ur tiwyin **asahaγ**, ur **ẓemmyin** temelli. Ḍeffer keraḍ haḍan, *tasnit* tukey : ad egin ak haret […]. Ur semettyen **talessi** daγ haḍan wi n *tesnit*. As aba awadem-nesen daγ **akal** iyen yugegen, as ten-d-usen **salan**-nnit, ad has-eṭṭefin keraḍ haḍan n *tesnit*. Daγ haḍan wireγ keraḍ, ddunet wi s aba awadem-nesen, ad eqqaymin γur **hanan**-nesen, ur **terigihen**, ad ten-tasen ddunet, taγeymin γur-sen […].

[Charles de Foucauld et A. de Calassanti-Motylinski, *Textes touaregs en prose*, Aix-en-Provence, Edisud, 1984, sb. ­101]

***Awalen mraynin***

*gangaten*: ibenduyar ; *temelli* : iselsa wi mellenin; *tukey* : tfuk ; *semettyen*: ttbeddilen ; *yugegen* : ibeεden.

**1. Tigzi** (/10)

a) Segzi-d awalen yuran s tira zuren (/5) :

|  |  |
| --- | --- |
| **awadem** : ……………………………………………………. | **amidi** : …………………………………………………….......... |
| **(ur) ressemin** : …………………………………………… | **asahaγ** : ………………………………………………………... |
| **(ur) ẓemmyin** : …………………………………………… | **talessi** : …………………………………………………………. |
| **akal** : …………………………………………………………... | **isalan** : ………………………………………………………….. |
| **ihanan** : ……………………………………………………... | **(ur) terigihen** : …………………………………………….. |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

b) Kkes-d deg uḍris ismawen n timmarewt, tefkeḍ-d agdazal n yal yiwen seg-sen. (/2)

…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

c) Tikta : Err-d γef yisestanen s tantala-inek (-inem) ? (/3)

― Deg uḍris-a, yuγal-d wawal ***tasnit***semmuset tikal : segzi-t-id. (/1)

…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

― Ma d ur teggin Muhaγ kud hasen-yemmut iyen daγ ddunet-nesen ? (/1)

…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

― Ma full d-tasen ddunet daγ haḍan n tesnit ? (/1)

…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

**2. Tajerrumt** (/6)

a) Af-d tawuri d ugdazal n wawalen : ***miγ***, ***as***, ***daγ***,deg tefyar-a : *ti-ssen* ***miγ*** *ti-ssen…* ; ***as*** *ten-d-usen salan-nnit…* ;  *as**aba awadem-nesen* ***daγ*** *akal iyen…*(/2)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Talγa** | **Tawuri** | **Agdazal** |
| ***miγ*** | ………………………………………………………………………………….......... | …………………………………………………. |
| ***As*** | ………………………………………………………………………………….......... | …………………………………………………. |
| ***daγ*** | ………………………………………………………………………………….......... | …………………………………………………. |

b) Deg uḍris, llan sin n yimedyaten n umaγun : af-iten-id, tafeḍ-asen-d talγiwin-nniḍen n tewsit d umḍan (/2)

………………………….……………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

c) Mel-d timeẓri akked talγa taḥerfit n umyag deg : *ur yeggit imẓad* (/1) :

………………………….……………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

d) Err γer wasuf : *daγ haḍan wireγ* (/1) :

………………………….……………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

**3. Tanfalit** (/4)

a) Efk-d deg tantala-inek (-inem) agdazal n:

― *Ḍeffer keraḍ haḍan, tasnit tukey : ad egin ak haret*. (/2)

………………………….……………..…………………………………………..…………………………………………..……………………………

……………………..…………………………………………..…………………………………………………………………………………………..

― *Daγ haḍan wireγ keraḍ, ddunet wi s aba awadem-nesen, ad qqaymin γur hanan-nesen…* (/2)

………………………….……………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………

***Aseɣti n ulaɣmu 6***

***Aḍris***

As ad yemmet **awadem** γur Muhaγ, wa yemusen i nesen, ad has-eṭṭefin *tasnit* keraḍ haḍan : […] ti-ssen, miγ ma-ssen, miγ anya-ssen, miγ uletma-ssen, miγ ruri-ssen, miγ yelli-ssen, […] miγ **amidi**-nesen, miγ tamidit-nesen, ad has-egin keraḍ haḍan *tasnit* ; ur eggiten gangaten, ur yeggit imẓad, iγafawen ur **ressemin**, ur tiwyin **asahaγ**, ur **ẓemmyin** temelli. Ḍeffer keraḍ haḍan, *tasnit* tukey : ad egin ak haret […]. Ur semettyen **talessi** daγ haḍan wi n *tesnit*. As aba awadem-nesen daγ **akal** iyen yugegen, as ten-d-usen **salan**-nnit, ad has-eṭṭefin keraḍ haḍan n *tesnit*. Daγ haḍan wireγ keraḍ, ddunet wi s aba awadem-nesen, ad eqqaymin γur **hanan**-nesen, ur **terigihen**, ad ten-tasen ddunet, taγeymin γur-sen […].

[Charles de Foucauld et A. de Calassanti-Motylinski, *Textes touaregs en prose*, Aix-en-Provence, Edisud, 1984, sb. ­101]

***Awalen mraynin***

*gangaten*: ibenduyar ; *temelli* : iselsa wi mellenin; *tukey* : tfuk ; *semettyen*: ttbeddilen ; *yugegen* : ibeεden.

**1. Tigzi** (/10)

a) Segzi-d awalen yuran s tira zuren (/5) :

|  |  |
| --- | --- |
| **awadem** : ***amdan*** | **amidi** : ***amdakel*** |
| **(ur) ressemin** : ***(ur) meccḍen*** | **asahaγ** : ***ccna*** |
| **(ur) ẓemmyin** : ***(ur) ttxiḍen*** | **talessi** : ***timelsiwt*** |
| **akal** : ***tamurt*** | **isalan** : ***lexbarat*** |
| **ihanan** : ***iqiḍunen ; ixxamen*** | **(ur) terigihen** : ***(ur) ttruḥen ; (ur) tteddun*** |
|  |  |
|  |  |
|  |  |

b) Kkes-d deg uḍris ismawen n timmarewt, tefkeḍ-d agdazal n yal yiwen seg-sen. (/2)

***ti****-ssen = baba-tsen ;* ***ma****-ssen = yemma-tsen ;* ***anya****-ssen = gma-tsen ; uletma-ssen = ultma-tsen ;* ***ruri****-ssen = memmi-tsen ;* ***yelli****-ssen = yelli-tsen.*

c) Tikta : Err-d γef yisestanen s tantala-inek (-inem) ? (/3)

― Deg uḍris-a, yuγal-d wawal ***tasnit***semmuset tikal : segzi-t-id. (/1)

Awal ***tasnit***, i d-yuγalen semmuset tikal deg uḍris, yettnamak **leḥzen**, yella umyag ***isnin*** (= *ḥzen*) deg teqbaylit (asegzawal n J.-M. Dallet).

― Ma d ur teggin Muhaγ kud hasen-yemmut iyen daγ ddunet-nesen ? (/1)

*Kud hasen yemmut iyen daγ ddunet-nesen, Imuhaγ ur eggiten gangaten, ur eggiten imẓad, ur ressemin iγafawen-nesen, ur tiwyen asahaγ, ur ẓemmyin iselsa wi mellelin.*

― Ma full d-tasen ddunet daγ haḍan n tesnit ? (/1)

*Tasen-d ddunet daγ haḍan n tsenit full-innin ad qqaymin d ddunet wi s aba awadem-nesen.*

**2. Tajerrumt** (/6)

a) Af-d tawuri d ugdazal n wawalen : ***miγ***, ***as***, ***daγ***,deg tefyar-a : *ti-ssen* ***miγ*** *ti-ssen…* ; ***as*** *ten-d-usen salan-nnit…* ;  *as**aba awadem-nesen* ***daγ*** *akal iyen…*(/2)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Talγa** | **Tawuri** | **Agdazal** |
| ***miγ*** | ***miγ*** d tasγunt n tuqqna (n ufran) | ***= neγ*** |
| ***As*** | ***as*** d tasγunt n wakud | ***= mi*** |
| ***daγ*** | ***daγ*** d tanzeγt n wadeg | ***= deg*** |

b) Deg uḍris, llan sin n yimedyaten n umaγun : af-iten-id, tafeḍ-asen-d talγiwin-nniḍen n tewsit d umḍan (/2)

**1. *yemusen : wa yemusen ; ta temuset ; wi (ye)musnin ; ti (ye) musnin ;***

**2. *yugegen : wa yugegen ; ta tugeget ; wi (y)ugegnin ; ti (y)ugegnin***

c) Mel-d timeẓri akked talγa taḥerfit n umyag deg : *ur yeggit imẓad* (/1) :

Timeẓri n umyag d **urmir ussid ibaw**, ma d talγa-ines taḥerfit d amyag ***ewet***.

d) Err γer wasuf : *daγ haḍan wireγ* (/1) :

Asuf n wuddus-a : *daγ* ***iheḍ wareγ***.

**3. Tanfalit** (/4)

a) Efk-d deg tantala-inek (-inem) agdazal n:

― *Ḍeffer keraḍ haḍan, tasnit tukey : ad egin ak haret*. (/2)

***Deffir tlata-nni n wussan [= mi εeddan tlata wussan], yekfa leḥzen : (zemren) ad wedmen s kra yella taγawsa***.

― *Daγ haḍan wireγ keraḍ, ddunet wi s aba awadem-nesen, ad qqaymin γur hanan-nesen…* (/2)

***Deg tlata-ya n wussan, imdanen iwimi yemmut yiwen [imdanen i yesmetten], ttγimin deg taddart-nsen [deg yixxamen-nsen]***.

***Alaɣmu 7***

**Γer aḍris terreḍ-d γef yisestanen.**

***Aḍris***

Tameṭ γur-neγ, kudit ti anḍerret ad takk awa-s tebuk, ur tet-itiweγ ales-nnit.

Imuhaγ ur teggin ar tameṭ iyet, ur teggin senatet : elγar γur-senet.

Kudit animeknen, animeγhelen gir-isen, ad neγeymen daγ ihen-nesen ; kud nemeksenen, iksen ales tameṭ, ad has-illef bennan. Kud tameṭ a iksenen ales; ad has-tenn : « Ellef-i ! »…

Kud ales ikka tiḍiḍin, ad yekf i tameṭ taggalt-nnit eccil-as. Kud tameṭ a yukeren midden, ur tet-ihikk haret…

[Charles de Foucauld et A. de Calassanti-Motylinski,

*Textes touaregs en prose*, Aix-en-Provence, Edisud, 1984, sb. 95]

***Awalen mrayen***

*tebuk*:tera = tebγa ; *aweγ*:agi = mneε = qḍeε ; *animeknen* : mmezgen-d ; *animeγhelen* :myeḥmalen ; *taggalt* :tigimelt = leǧhaz = ‘‘dot’’ ; *bennan* : mbla ssebba ; *eccil-as* : γas yugi.

***Isestanen***

**1. Tigzi (/10)**

a) Segzi-d awalen-a : (/6)

|  |  |
| --- | --- |
| *anḍerret* : ……………………………………………… | *ad takk*  : …………………………………………………… |
| *ales* : ………………………………………………………… | *ihen* : …………………………………………………………. |
| *tiḍiḍin* : ……………………………………………………. | *midden* : ……………………………………………………. |

b) Enn-d ma full issawal uḍris, (tikti tagejdant n uḍris). (/2)

………………………………………..…………………………………………..………………………………………………………………..

..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..………………..

..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..………………..

..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..………………..

c) Af-d assaγ asnamkan yellan gar yimyagen *animeknen*-*animeγhelen*/*neγeymen* akked yimyagen *nemeksenen*/*illef* (/2)

………………………………………..…………………………………………..………………………………………………………………..

..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..………………..

..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..………………..

..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..………………..

**2. Tajerrumt (/6)**

a) Sleḍ talγa ***anḍerret*** tafeḍ-d talγiwin-nniḍen (ilmend n tewsit d umḍan) : (/2)

………………………………………..…………………………………………..………………………………………………………………..

………………………………………..…………………………………………..………………………………………………………………..

b) Af-d deg uḍris talγiwin n wurmir ussid ibaw : (/1)

………………………………………..…………………………………………..………………………………………………………………..

………………………………………..…………………………………………..………………………………………………………………..

..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..………………..

c) Mel-d tawuri d ugdazal n talγa ***ar*** deg tefyirt *ur teggin* ***ar*** *tameṭ iyet* (1) :

………………………………………..…………………………………………..………………………………………………………………..

..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..………………..

d) Af-d tawuri d ugdazal n talγa ***kud***  deg tefyirt *Kudit animeknen, animeγhelen gir-isen, ad neγeymen daγ ihen-nesen* (1) : ………………………………………..…………………………………………..………………………………………………………………..

..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..………………..

e) Af-d tanmegla yellan gar tenzeγt ***i*** deg *ad yekf i tameṭ* akked umqim ***tet-*** deg *ur tet-ihikk*. (1) ………………………………………..…………………………………………..………………………………………………………………..

………………………………………..…………………………………………..………………………………………………………………..

..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..………………..

**3. Tanfalit (/4)**

Ini-d s teqbaylit :

*― Kud ales ikka tiḍiḍin, ad yekf i tameṭ taggalt-nnit eccil-as. Kud tameṭ a yukeren midden, ur tet-ihikk haret…*

………………………………………..…………………………………………..………………………………………………………………..

..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..………………..

………………………………………..…………………………………………..………………………………………………………………..

..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..………………..

***Aseɣti n ulaɣmu 7***

***Aḍris***

Tameṭ γur-neγ, kudit ti anḍerret ad takk awa-s tebuk, ur tet-itiweγ ales-nnit.

Imuhaγ ur teggin ar tameṭ iyet, ur teggin senatet : elγar γur-senet.

Kudit animeknen, animeγhelen gir-isen, ad neγeymen daγ ihen-nesen ; kud nemeksenen, iksen ales tameṭ, ad has-illef bennan. Kud tameṭ a iksenen ales; ad has-tenn : « Ellef-i ! »…

Kud ales ikka tiḍiḍin, ad yekf i tameṭ taggalt-nnit eccil-as. Kud tameṭ a yukeren midden, ur tet-ihikk haret…

[Charles de Foucauld et A. de Calassanti-Motylinski,

*Textes touaregs en prose*, Aix-en-Provence, Edisud, 1984, sb. 95]

***Awalen mrayen***

*tebuk*:tera = tebγa ; *aweγ*:agi = mneε = qḍeε ; *animeknen* : mmezgen-d ; *animeγhelen* :myeḥmalen ; *taggalt* :tigimelt = leǧhaz = ‘‘dot’’ ; *bennan* : mbla ssebba ; *eccil-as* : γas yugi.

***Isuγal***

**1. Tigzi (/10)**

a) Segzi-d awalen-a : (/6)

|  |  |
| --- | --- |
| *anḍerret* : **tin meẓẓiyen** | *ad takk*  : **ad tettruḥ(u)** |
| *ales* : **argaz** | *ihen* : **aqiḍun**, **axxam** |
| *tiḍiḍin* : **tulawin**, **tisednan** | *midden* : **irgazen** |

b) Enn-d ma full issawal uḍris, (tikti tagejdant n uḍris). (/2)

**Yessawal uḍris full temeddurt n ales d tameṭ-nnit daγ ihen-nesen kud-it animeknen, ed ulef kudit animeksenen. (Yettmeslay uḍris γef tudert n urgaz d tmeṭṭut deg uxxam-nsen ma myeḥmalen, akked berru (inebran) ma myekrahen.)**

c) Af-d assaγ asnamkan yellan gar yimyagen *animeknen*-*animeγhelen*/*neγeymen* akked yimyagen *nemeksenen*/*illef* (/2)

Assaγ asnamkan (mačči assaγ asnalγan !) yellan gar snat-a n taggayin n yimyagen, d tanmegla : *animeknen (myezgen-d)-animeγhelen (myeḥmalen) ~ nemeksensn* ; *neγeymen (qqimen akken) ~ illef (yebra)*

**2. Tajerrumt (/6)**

a) Sleḍ talγa ***anḍerret*** tafeḍ-d talγiwin-nniḍen (ilmend n tewsit d umḍan) : (/2)

Talγa *anḍerret* d talγa tanemyagt, d amaγun asuf unti. Talγiwin-nniḍen : anḍerren (asuf amalay), wi meḍuynin (asget amalay), ti meḍruynin (asget unti).

b) Af-d deg uḍris talγiwin n wurmir ussid ibaw : (/1)

Llant deg uḍris kraḍet n yimedyaten n umyag deg wurmir ussid ibaw : deg-sen tella talγa *i*, tessebdad tanmegla akked wurmir ussid (mačči d tazelγa n tibawt *ur* !) : *ur tet-it****i****weγ* (*~ it****a****weγ-tet*)*; ur tegg****i****n* (*t****a****ggen*) *; ur tet-ih****i****kk* (*ih****a****kk-tet*)

c) Mel-d tawuri d ugdazal n talγa ***ar*** deg tefyirt *ur teggin* ***ar*** *tameṭ iyet* (1) :

Talγa ***ar***,tawuri-ines d tanzeγt n tsureft, agdazal-ines ***anagar***.

d) Af-d tawuri d ugdazal n talγa ***kud***  deg tefyirt *Kudit animeknen, animeγhelen gir-isen, ad neγeymen daγ ihen-nesen* (1) :

Talγa ***kud***, tawuri-ines d tasγunt n turda, agdazal-ines ***ma***.

e) Af-d tanmegla yellan gar tenzeγt ***i*** deg *ad yekf i tameṭ* akked umqim ***tet-*** deg *ur tet-ihikk*. (1)

Tanmegla yellan gar tenzeγt i akked umqim ***tet-*** : amyag, yiwen-is, ***ekf***  « efk », maca deffir ***i*** d asemmad arusrid, amqim ***tet-***  d amqim asemmad usrid (niqal ad d-yini *ur* ***has****-ihikk !*).

**3. Tanfalit (/4)**

Ini-d s teqbaylit :

*― Kud ales ikka tiḍiḍin, ad yekf i tameṭ taggalt-nnit eccil-as. Kud tameṭ a yukeren midden, ur tet-ihikk haret…*

― Ma yettezzi urgaz γer tulawin (-nniḍen), ad as-yerr i tmeṭṭut-is ssdaq-is. Ma ***d*** tameṭṭut ay yettakren (ay yetteffaγen) akked yirgazen, ur as-t-yettak (ssdaq).

***Alaɣmu 8***

***Aḍris***

As ad immet awadem γur Muhaγ wa yemusen i nesen, ad has-ṭṭefin tasnit keraḍ haḍan : wa yemusen ti-ssen, miγ ma-ssen, miγ anya-ssen, miγ uletma-ssen, miγ ruri-ssen, miγ yelli-ssen […], miγ amidi-nesen, miγ tamidit-nesen, ad has-egin keraḍ haḍan tasnit, ur ggiten gangaten, ur yeggit imẓad, iγafawen ur ressemin, ur tiwyen asahaγ ur ẓemmyin timelli. Ur semmettyen talessi daγ haḍan wi n tesnit. Ḍeffer keraḍ haḍan, tasnit tukey, ad egin ak haret […]. As aba awadem-nesen daγ akal iyen yugegen, as ten-d-usen salan-nnit, ad has-ṭṭefin keraḍ haḍan n tesnit. Daγ haḍan wireγ keraḍ, ddunet wi s aba awadem-nesen, ad qqaymin γur hanan-nesen […].

[d ukkis seg *Textes touaregs en prose*, Aix-en-Provence, Edisud, 1984, sb. 101]

***Awalen mrayen***

*yemusen* : yellan, igan… *tasnit* :leḥzen ; *ganga(ten)*:abendayer, ṭṭbel ; *timelli* : iceṭṭiḍen imellalen ; *semettey* :beddel ; *tukey* :tekfa, tefra ; *aba* : iγab (= yemmut) ; *yugeg* : yebεed ; *isalan* : isallen.

***Isestanen***

**1. Tigzi** (/8)

a) Segzi-d awalen-a : (/5)

|  |  |
| --- | --- |
| *awadem* : ……………………………………………………. | *ihaḍan* : ………………………………………………………... |
| *ti-ssen* : ………………………………………………………. | *anya-ssen* : …………………………………………………… |
| *amidi* : …………………………………………………………. | *ur ressemen* : ………………………………………………… |
| *asahaγ* : ……………………………………….……………… | *ẓammeyen* : ………………………………………………….. |
| *akal* : …………………………………………………………... | *ihanan* : ……………………………………………………… |

b) Ini-d (s teqbaylit) γef wacu i d-yettmeslay uḍris, tebḍud-t d tiseddarin ilmend n tekti i yellan deg yal yiwet seg-sent. (/3)

Tikti tamatut n uḍris : (/0,5)……………………………….…………………………………………..…………………………… ………

……………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..……………

Tikti n tseddart 1ut : (/1) …...………………………………..…………………………………………..…………………………………….

…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………..

Tikti n tseddart t2t :(/0,5)…………………………………………..…………………………………………..……………………………

……………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..……………

Tikti n tseddart t3t : (/1) …………………………………..…………………………………………..……………………………………….

…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………..

**2. Tajerrumt** (/7)

a) Af-d talγa n wunti akked talγa n usget n wuddus *wa yemusen*. (/1,5)

……………… ***wa yemusen*** ………………….. ……………………………………..……………………………..

……………………………………..…………………………….. ……………………………………..……………………………..

b) Ini-d anwa i d addad, tafeḍ-d talγa n waddad-nniḍen n wuddusen : *keraḍ haḍan*, *γur hanan*. (/1)

……………………………………..…………………………………………..……………………………………………………………………………

……………………………………..…………………………………………..……………………………………………………………………………

c) Mel-d tawuri, tawsit, amḍan n *wireγ* deg : *daγ haḍan wireγ…*, tafeḍ-d kraḍ talγiwin-nniḍen. (/1,5)

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………..

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………..

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………..

d) Af-d deg uḍris sin n yimyagen i yellan deg talγa n wurmir ussid ibaw. (1)

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………..

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………..

e) Mel-d tawuri n talγa *ḍeffer* deg wuddus *ḍeffer keraḍ haḍan…*, tafeḍ-d anemgal n talγa-ya. (/1)

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………..

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………..

f) Mel-d tawuri d ugdazal deg teqbaylit n talγa *as* deg *as ten-d-usen salan-nnit, ad has-ṭṭefin ...* (/1)

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………..

**3. Tanfalit** (/5)

a) Af-d deg uḍris agdazal n: (/2)

*Mi εeddan tlata wussan, yekfa leḥzen, zemren ad xedmen kra yellan.*

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………..

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………..

b) Af-d agdazal (deg tantala-inek (-inem)) n : (/3)

*As aba awadem-nesen daγ akal iyen yugegen, as ten-d-usen salan-nnit, ad has-ṭṭefin keraḍ haḍan n tesnit*…………………………..…………………………………………..……………………………………………………………………………...

…………………………..…………………………………………..………………………………………………………………………………………

…………………………..…………………………………………..………………………………………………………………………………………

***Aseɣti n ulaɣmu 8***

***Aḍris***

As ad immet awadem γur Muhaγ wa yemusen i nesen, ad has-ṭṭefin tasnit keraḍ haḍan : wa yemusen ti-ssen, miγ ma-ssen, miγ anya-ssen, miγ uletma-ssen, miγ ruri-ssen, miγ yelli-ssen […], miγ amidi-nesen, miγ tamidit-nesen, ad has-egin keraḍ haḍan tasnit, ur ggiten gangaten, ur yeggit imẓad, iγafawen ur ressemin, ur tiwyen asahaγ ur ẓemmyin timelli. Ur semmettyen talessi daγ haḍan wi n tesnit. Ḍeffer keraḍ haḍan, tasnit tukey, ad egin ak haret […]. As aba awadem-nesen daγ akal iyen yugegen, as ten-d-usen salan-nnit, ad has-ṭṭefin keraḍ haḍan n tesnit. Daγ haḍan wireγ keraḍ, ddunet wi s aba awadem-nesen, ad qqaymin γur hanan-nesen […].

[*Textes touaregs en prose*, Aix-en-Provence, Edisud, 1984, sb. 101]

***Awalen mrayen***

*yemusen* : yellan, igan… *tasnit* :leḥzen ; *ganga(ten)*:abendayer, ṭṭbel ; *timelli* : iceṭṭiḍen imellalen ; *semettey* :beddel ; *tukey* :tekfa, tefra ; *aba* : iγab (= yemmut) ; *yugeg* : yebεed ; *isalan* : isallen.

***Isestanen***

**1. Tigzi** (/8)

a) Segzi-d awalen-a : (/5)

|  |  |
| --- | --- |
| *awadem* :  **amdan** | *ihaḍan* : **uḍan/ussan** |
| *ti-ssen* : **baba-tsen** | *anya-ssen* : **gma-tsen** |
| *amidi* : **amdakel** | *ur ressemen* : **ur meccḍen** |
| *asahaγ* : **ccna** | *ẓammeyen* : **ttxiḍen** |
| *akal* : **tamurt** | *ihanan* : **iqiḍunen/ixxamen** |

b) Ini-d (s teqbaylit) γef wacu i d-yettmeslay uḍris, tebḍud-t d tiseddarin ilmend n tekti i yellan deg yal yiwet seg-sent. (/3)

Tikti tamatut n uḍris : (/0,5) **Yettmeslay uḍris-a γef wamek yettili leḥzen γur Yimuhaγ ma yemmut-asen yiwen-nsen.**

Tikti n tseddart 1ut : (/1) **« As ad immet … wi n tesnit » : taseddart-a tettmeslay γef wudem n leḥzen n kraḍ n wussan d wayen ur xeddmen deg-sen, mi asen-yemmut yiwen n twacult-nsen.**

Tikti n tseddart t2t :(/0,5) **« Ḍeffer keraḍ … ak haret » : taseddart-a (yiwet tefyirt !) tettmeslay-d γef tifrat n leḥzen mi εeddan kraḍ n wussan γef tmettant.**

Tikti n tseddart t3t : (/1) **« As aba awadem-nesen … γur hanan-nesen. » : taseddart-a tettmeslay γef wayen xeddmen Yimuhaγ mi asen-yemmut yiwen-nsen deg kra n tmurt ibeεden.**

**2. Tajerrumt** (/7)

a) Af-d talγa n wunti akked talγa n usget n wuddus *wa yemusen*. (/1,5)

***wa yemusen* (asuf amalay)** **asuf unti : *ta temuset***

**asget amalay : *wi (ye)musnin*** **asget unti : *ti (ye)musnin***

b) Ini-d anwa i d addad, tafeḍ-d talγa n waddad-nniḍen n wuddusen : *keraḍ haḍan*, *γur hanan*. (/1)

***haḍan*, *hanan*,deg waddad amaruz (s uγelluy n teγri *i*) ; addad-nsen ilelli : *ihaḍan*, *ihanan***

c) Mel-d tawuri, tawsit, amḍan n *wireγ* deg : *daγ haḍan wireγ…*, tafeḍ-d kraḍ talγiwin-nniḍen. (/1,5)

**Deg wuddus *daγ haḍan wireγ* (*deg wussan-a*), *wireγ* d arbib ameskan, d amalay, d asget. Kraḍ talγiwin-nniḍen : *wareγ* (amalay asuf), *tareγ* (unti asuf), *tireγ* (unti asget).**

d) Af-d deg uḍris sin n yimyagen i yellan deg talγa n wurmir ussid ibaw. (1)

**Sin n yimedyaten n yimyagen deg wurmir ussid ibaw : *(ur) yegg*I*t…, (ur) t*I*wyen…***

**(urmir ussid : *yegg*A*t*, *t*A*wyen*)**

e) Mel-d tawuri n talγa *ḍeffer* deg wuddus *ḍeffer keraḍ haḍan…*, tafeḍ-d anemgal n talγa-ya. (/1)

**Deg *ḍeffer keraḍ haḍan*, *ḍeffer* (*deffir*) d tanzeγt, anemgal-is : *dat* (*sdat*).**

f) Mel-d tawuri d ugdazal deg teqbaylit n talγa *as* deg *as ten-d-usen salan-nnit, ad has-ṭṭefin ...* (/1)

***as* d tasγunt n wakud, agdazal-is deg teqbaylit : *mi*.**

**3. Tanfalit** (/5)

a) Af-d deg uḍris agdazal n: (/2)

*Mi εeddan tlata wussan, yekfa leḥzen, zemren ad xedmen kra yellan.*

**Agdazal n tefyirt-a deg uḍris : *Ḍeffer keraḍ haḍan, tasnit tukey, ad egin ak haret* [deffir tlata wussan, leḥzen yekfa, ad xedmen yal taγawsa]*.***

b) Af-d agdazal (deg tantala-inek (-inem)) n : (/3)

*As aba awadem-nesen daγ akal iyen yugegen, as ten-d-usen salan-nnit, ad has-ṭṭefin keraḍ haḍan n tesnit*.

**Mi asen-yemmut yiwen-nsen deg kra n tmurt ibeεden, mi ten-id-yewweḍ lexbar-is, ad ḥeznen tlata wussan (ad as-gen tlata wussan n leḥzen)**

***Alaɣmu 9***

***Aḍris***

Ahaggar, kud d-es yuker awadem ilan haret; ad t-rmesin ddunet, ad t-lweyin s emγar n akal, ad has-yenn : ― « Ekf ddunet haret-nesen ! » Ad has-yenn : ― « Ur t-liγ. » Ad has-yenn : ― « Telid, adit tukered ; tikra, a yeccaḍen a temus. Nek nniγ-ak : ekf ddunet haret-nesen wa tukered. » Ad has-yenn : ― « Nek ur liγ haret ! » Ad has-yenn emγar : ― « Haḍeγ-ak Yall, kud ur tekfid ddunet haret-nesen, dimardeγ ad teywened tiwit, ad aheγeγ ihiri-nnek imda, ad d-es kfeγ i ddunet wi tukered, ad kceγ awa yeqqimen imda. » Wa yukeren, as iney awindeγ, ad irmeγ, ad yekf ddunet haret-nesen.

[d ukkis seg *Textes touaregs en prose*, Aix-en-Provence, Edisud, 1984, sb. 269]

***Awalen mrayen***

*lwey* : awi, seddu… ; *adit* :ihi ; *iccaḍen*:yeccḍen (n diri) ; *heḍ (haḍeγ)* : ggall (ggulleγ) ; *yewen* :rwu ; *tiwit* :tiyita ; *aheγ* : kkes s yiγil ; *rmeγ* : aggad.

***Isestanen***

**1. Tigzi** (/8)

a) Segzi-d awalen-a : (/5)

|  |  |
| --- | --- |
| *awadem* : ……………………………………………………. | *haret* : …………………………………………………………. |
| *rmes* : …………………………………………………………. | *akal* : …………………………………………………………. |
| *telid* : …………………………………………………………. | *tikra* : …………………………………………………………. |
| *ddunet* : ……………………………………………………… | *ihiri* : …………………………………………………………. |
| *ekc* : …………………………………………………………. | *eney* : …………………………………………………………. |

b) Err-d (s teqbaylit) γef yisestanen-a. (/3)

― Ma taggen ddunet kud yuker awadem haret ? (/1)

………………………………………………………….………………………………………………………….………………………………………

………………………………………………………….………………………………………………………….………………………………………

― Ma temus tikra daγ Ahaggar : (/1)

………………………………………………………….………………………………………………………….………………………………………

………………………………………………………….………………………………………………………….………………………………………

― Ma has-inna emγar i wa yukeren full-innin ad yekf ddunet haret-nesen :(/1)

………………………………………………………….………………………………………………………….………………………………………

………………………………………………………….………………………………………………………….………………………………………

………………………………………………………….………………………………………………………….………………………………………

………………………………………………………….………………………………………………………….………………………………………

**2. Tajerrumt** (/7)

a) Af-d tawsit d umḍan n talγa *imda* deg wuddus *awa yeqqimen imda*, tafeḍ-d talγiwin-nniḍen . (/2)

………………………………………………………….………………………………………………………….………………………………………

………………………………………………………….………………………………………………………….………………………………………

b) Ini-d d acu-tt talγa *ilan* deg wuddus *awadem ilan haret*, tafeḍ-d talγiwin-nniḍen. (/2)

………………………………………………………….………………………………………………………….………………………………………

………………………………………………………….………………………………………………………….………………………………………

c) Mel-d tawuri d ugdazal n ***kud***deg *kud yuker awadem ilan haret, ad t-rmesin ddunet…* (/1)

………………………………………………………….………………………………………………………….………………………………………

………………………………………………………….………………………………………………………….………………………………………

d) Mel-d tawuri d ugdazal n ***as***deg …*as iney awindeγ, ad irmeγ…* (1)

………………………………………………………….………………………………………………………….………………………………………

………………………………………………………….………………………………………………………….………………………………………

e) Mel-d s wacu mxallafent tefyar [1] d [2] deg uswir n tseddast : (/1)

[1] : *ad tekfed ddunet haret-nesen wa tukered.*

[2] : *ad tekfed i ddunet wi tukered*

………………………………………………………….………………………………………………………….………………………………………

………………………………………………………….………………………………………………………….………………………………………

………………………………………………………….………………………………………………………….………………………………………

**3. Tanfalit** (/5)

a) Af-d agdazal n tefyar-a deg teqbaylit :

*― Ekf ddunet haret-nesen.* (/1,5)

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………..

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………..

*― Tikra a iccaḍen a temus.* (/2)

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………..

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………..

― *Ad yekf awa yeqqimen imda.* (/1,5)

…………………………..…………………………………………..……………………………………………………………………………...............

…………………………..…………………………………………..………………………………………………………………………………………

***Aseɣti n ulaɣmu 9***

***Aḍris***

Ahaggar, kud d-es yuker awadem ilan haret; ad t-rmesin ddunet, ad t-lweyin s emγar n akal, ad has-yenn : ― « Ekf ddunet haret-nesen ! » Ad has-yenn : ― « Ur t-liγ. » Ad has-yenn : ― « Telid, adit tukered ; tikra, a yeccaḍen a temus. Nek nniγ-ak : ekf ddunet haret-nesen wa tukered. » Ad has-yenn : ― « Nek ur liγ haret ! » Ad has-yenn emγar : ― « Haḍeγ-ak Yall, kud ur tekfid ddunet haret-nesen, dimardeγ ad teywened tiwit, ad aheγeγ ihiri-nnek imda, ad d-es kfeγ i ddunet wi tukered, ad kceγ awa yeqqimen imda. » Wa yukeren, as iney awindeγ, ad irmeγ, ad yekf ddunet haret-nesen.

[d ukkis seg *Textes touaregs en prose*, Aix-en-Provence, Edisud, 1984, sb. 269]

***Awalen mrayen***

*lwey* : awi, seddu… ; *adit* :ihi ; *iccaḍen*:yeccḍen (n diri) ; *heḍ (haḍeγ)* : ggall (ggulleγ) ; *yewen* :rwu ; *tiwit* :tiyita ; *aheγ* : kkes s yiγil ; *rmeγ* : aggad.

***Isestanen***

**1. Tigzi** (/8)

a) Segzi-d awalen-a : (/5)

|  |  |
| --- | --- |
| *awadem* : **amdan** | *haret* : **taγawsa/kra** |
| *rmes* : **ṭṭef** | *akal* : **tamurt** |
| *telid* : **tesεiḍ** | *tikra* : **tukerḍa** |
| *ddunet* : **imdanen/madden** | *ihiri* : **ayla/cci/lmal** |
| *ekc* : **ečč** | *eney* : **ẓer** |

b) Err-d (s teqbaylit) γef yisestanen-a. (/3)

― Ma taggen ddunet kud yuker awadem haret ? (/1)

**Mi yuker yiwen γur Yimuhaγ, ad t-ṭṭfen, ad t-awin γur umγar (ameqqran) n tmurt.**

― Ma temus tikra daγ Ahaggar : (/1)

**Deg Uheggar, tukerḍa, d taγawsa yeccḍen, d ayen n diri.**

― Ma has-inna emγar i wa yukeren full-innin ad yekf ddunet haret-nesen :(/1)

**Iwakken ad yerr i medden ayla-nsen, yenna-yas umγar i win yukren : ad ak-ggalleγ ar ma ur terriḍ i medden ayla-nsen, ard k-kkseγ akk ayla-k, ad asen-rreγ i madden ayla-nsen, ad awiγ ayen d-yeqqimen.**

**2. Tajerrumt** (/7)

a) Af-d tawsit d umḍan n talγa *imda* deg wuddus *awa yeqqimen imda*, tafeḍ-d talγiwin-nniḍen . (/2)

**Talγa** ***imda* d amalay asuf ; unti-ines : *temda* ; asget amalay : *mdan* ; asget unti : *mdanet*.**

b) Ini-d d acu-tt talγa *ilan* deg wuddus *awadem ilan haret*, tafeḍ-d talγiwin-nniḍen. (/2)

**Talγa *ilan*,d amaγun asuf amalay ; talγiwin-nniḍen n umaγun-a (*ales (wa) ilan*) : *tameṭ (ta) telat* (asuf unti) ; *midden (wi) lanin* (asget amalay) ; *tiḍiḍin (ti) lanin* (asget unti).**

c) Mel-d tawuri d ugdazal n ***kud***deg *kud yuker awadem ilan haret, ad t-rmesin ddunet…* (/1)

**Deg tefyirt *kud yuker awadem ilan haret, ad t-rmesin ddunet…*, *kud* d tasγunt n turda ; agdazal-ines : *ma*.**

d) Mel-d tawuri d ugdazal n ***as***deg …*as iney awindeγ, ad irmeγ…* (1)

**Deg tefyirt …*as iney awindeγ, ad irmeγ…*, *as* d tasγunt n wakud ; agdazal-ines : *mi*.**

e) Mel-d s wacu mxallafent tefyar [1] d [2] deg uswir n tseddast : (/1)

[1] : *ad tekfed ddunet haret-nesen wa tukered.*

[2] : *ad tekfed i ddunet wi tukered*

**Snat-a n tefyar mxallafent deg sin n yiswiren : asemmad *ddunet*,d usrid deg [1], d arusrid deg [2] maca yiwen n unamek ; deg [1], asumer asemmad amassaγ *wa tukered*, d asemmad n usemmad *haret-nesen* (d asuf amalay : *taγawsa i tukreḍ*) ; deg [2], asumer asemmad amassaγ *wi tukered*, d asemmad n usemmad *ddunet* (d asget amalay : *imdanen i tukreḍ*).**

**3. Tanfalit** (/5)

a) Af-d agdazal n tefyar-a deg teqbaylit :

*― Ekf ddunet haret-nesen.* (/1,5)

***Efk i medden ayla-nsen = err i medden ayla-nsen.*** [efk medden taγawsa-nsen]

*― Tikra a iccaḍen a temus.* (/2)

***Tukerḍa d ayen n diri.*** [tukerḍa (d) ayen yeccḍen ay tella]

― *Ad yekf awa yeqqimen imda.* (/1,5)

***Ad yefk ayen akk d-yeggran.*** [ad yefk ayen yeqqimen akk-ines]

***Alaɣmu 10***

**Γer aḍris terred-d γef yisestanen.**

***Aḍris***

***Wa-nnes d Ta-nnes***

Tenna taneqqist ta n Wa-nnes d Ta-nnes : midden ssin daɣ Ayr gmeyen tiḍiḍin daɣ ahel iyen ; adubenen daɣ ahel iyen ; ggehen ihanan-nesen, hiregen daɣ ideg iyen, add ssimrawnet tḍiḍin-nesen ; zzaɣen daɣ ideg iyen ar ahel wa d-erawnet. Erawnet daɣ imir iyen : iyet teraw abaraḍ, iyet teraw tabaraḍt. Nnan-asen ddunet : « Isem wa hasen-ad-tegim, ma yemus ? » Tenn-asen temɣart iyet : « Abaraḍ ad yeg isem Wa-nnes, tabaraḍt ad teg isem Ta-nnes. As ad yumas abaraḍ ales, ad tumas tabaraḍt tameṭ, ad tet-yawi : aydeɣ a full-asen giɣ ismawen Ta-nnes d Wa-nnes. » Edwelen, Wa-nnes yewey Ta-nnes, enmeɣhalen hullan, hullan, hullan, ak iyen ur yeddubet amezzi d iyen. Neɣ tareɣ taneqqist ta n Ta-nnes d Wa-nnes.

[d ukkis seg *Textes touaregs en prose*, Aix-en-Provence, Edisud, 1984, sb. 299]

***Awalen mraynin***

**adubenen**:reclen, jewjen ; **ggehen**:kecmen, udfen ; **hiregen**: zzaγen, zedɣen ; **ssimrawnet** : refdent s tadist ; **edwelen**: gman, mɣuren ; **enmeɣhalen**: myeḥmalen ; **yeddubet** : yezmer.

***Isestanen***

**1. Tigzi (/8)**

**a)** Segzi-d awalen-a : (/4)

|  |  |
| --- | --- |
| **midden** : ……………………………………………………. | **gmeyen** : …………………………………………………… |
| **tiḍiḍin** : ……………………………………………………… | **ahel** : ………………………………………………………. |
| **ihanan** : …………………………………………………… | **abaraḍ** : ………………………………………………………. |
| **yumas** : ……………………………………………………. | **amezzi** : ……………………………………………………….. |

**b)** Bḍu aḍris d tiseddarin (sken-d tazwara d taggara) ilmend n tektiwin, tefkeḍ-d s teqbaylit tikti tagejdnt n uḍris akked tikti n yal taseddart.

**Tikti tagejdant**(1) : …………………………………………..…………………………………………..……………………………………

……………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..……………

……………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..……………

**Tikti n tseddart 1ut** (/1) : …………………………………………..……………………………………………………………………….

……………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..……………

……………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..……………

**Tikti n tseddart tis snat** (/1) : ……………………………………..………………………………………………………………………

……………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..……………

……………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..……………

**Tikti n tseddart tis kraḍet**(1) :……………………………………..………………………………………………………………….

……………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..……………

……………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..……………

**Tikti n tseddart tis ukkuẓet** (1) : ……………………………………..………………………………………………………………….

……………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..……………

……………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..……………

**2. Tajerrumt (/7)**

**a)** Efk-d tawuri d ugdazal s teqbaylit n tayunin yuran s tira zuren : (/4)

― *gmeyen tiḍiḍin* ***daɣ*** *ahel iyen, …* : ……………………………………..…………………………………………………………

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………..

― *zzaɣen daɣ ideg iyen* ***ar*** *ahel wa d-erawnet* : ……………………………………..………………………………………

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………..

― ***As*** *ad yumas abaraḍ ales* ... : …………………………………..…………………………………………………………………

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..………………………………..

― ***ak*** *iyen ur yeddubet amezzi d iyen* :…………………………………..……………………………………………………..

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..………………………………..

**b)** Err amyag ***gmeyen***ɣer wunti : (/1)

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..………………………………..

**c)** Af-d talɣiwin n umaɣun n umyag ***gmey*** : (/2)

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..………………………………..

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..………………………………

**3. Tanfalit (/5)**

Af-d agdazal s teqbaylit:

― *As ad yumas abaraḍ ales, ad tumas tabaraḍt tameṭ, ad tet-yawi* (/3) *:* ………………………….........................

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

― *ak iyen ur yeddubet amezzi d iyen.* (/2) *:* …………………………..…………………………………………..…………………

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

***Aseɣti n ulaɣmu 10***

**Γer aḍris terred-d γef yisestanen.**

***Aḍris***

***Wa-nnes d Ta-nnes***

Tenna taneqqist ta n Wa-nnes d Ta-nnes : midden ssin daɣ Ayr gmeyen tiḍiḍin daɣ ahel iyen ; adubenen daɣ ahel iyen ; ggehen ihanan-nesen, hiregen daɣ ideg iyen, add ssimrawnet tḍiḍin-nesen ; zzaɣen daɣ ideg iyen ar ahel wa d-erawnet. Erawnet daɣ imir iyen : iyet teraw abaraḍ, iyet teraw tabaraḍt. Nnan-asen ddunet : « Isem wa hasen-ad-tegim, ma yemus ? » Tenn-asen temɣart iyet : « Abaraḍ ad yeg isem Wa-nnes, tabaraḍt ad teg isem Ta-nnes. As ad yumas abaraḍ ales, ad tumas tabaraḍt tameṭ, ad tet-yawi : aydeɣ a full-asen giɣ ismawen Ta-nnes d Wa-nnes. » Edwelen, Wa-nnes yewey Ta-nnes, enmeɣhalen hullan, hullan, hullan, ak iyen ur yeddubet amezzi d iyen. Neɣ tareɣ taneqqist ta n Ta-nnes d Wa-nnes.

[d ukkis seg *Textes touaregs en prose*, Aix-en-Provence, Edisud, 1984, sb. 299]

***Awalen mraynin***

**adubenen**:reclen, jewjen ; **ggehen**:kecmen, udfen ; **hiregen**: zzaγen, zedɣen ; **ssimrawnet** : refdent s tadist ; **edwelen**: gman, mɣuren ; **enmeɣhalen**: myeḥmalen ; **yeddubet** : yezmer.

***Isestanen***

**1. Tigzi (/8)**

**a)** Segzi-d awalen-a : (/4)

|  |  |
| --- | --- |
| **midden** : ***irgazen*** | **gmeyen** : ***nudan, ḥufen…*** |
| **tiḍiḍin** : ***tulawin*** | **ahel** : ***ass*** |
| **ihanan** : ***ixxamen, iqiḍunen*** | **abaraḍ** : ***aqcic*** |
| **yumas** : ***yella d…, yemmug*** | **amezzi** : ***amsebḍi, lfiraq*** |

**b)** Bḍu aḍris d tiseddarin (sken-d tazwara d taggara) ilmend n tektiwin, tefkeḍ-d s teqbaylit tikti tagejdnt n uḍris akked tikti n yal taseddart.

**Tikti tagejdant**(1) : **Yettmeslay-d uḍris ɣef sin n yirgazen, reclen deg yiwen n wass, zedɣen deg yiwen n umkan, akken i refdent tulawin-nsen, akken i d-rbant. Yiwet turew-d aqcic, tsemma-yas Wa-nnes, tayeḍ turew-d taqcict, tsemma-yas Ta-nnes. Wa-nnes d Ta-nnes myeḥmalen, myercalen.**

**Tikti n tseddart 1ut** (/1) : [midden ssin… teraw tabaraḍt]

**Tettmeslay-d tseddart 1ut ɣef sin-nnin yirgazen amek reclen akken, zedɣen akken armi d asmi d-rbant tulawin-nsen.**

**Tikti n tseddart tis snat** (/1) : [Nnan-asen ddunet… giɣ ismawen Ta-nnes d Wa-nnes. »]

**Tettmeslay-d tseddart-a ɣef tdiwennit gar medden akked snat-nni n twaculin ɣef yismawen i asen-gan i teqcict-nni (Ta-nnes) d uqcic-nni (Wa-nnes).**

**Tikti n tseddart tis kraḍet**(1) : **[**Edwelen … amezzi d iyen.]

**Tettmeslay-d tseddart-a ɣef Wa-nnes d Ta-nnes amek myezgen-d, myeḥmalen, myercalen.**

**Tikti n tseddart tis ukkuẓet** (1) : **Taseddart-a tebḍa ɣef sin n yimuren : tafyirt tamezwarut (d tazwert) akked tefyirt taneggarut (d taggrayt).**

**2. Tajerrumt (/7)**

**a)** Efk-d tawuri d ugdazal s teqbaylit n tayunin yuran s tira zuren : (/4)

― *gmeyen tiḍiḍin* ***daɣ*** *ahel iyen, …* : ***daɣ* d tanzeɣt, azal-is deg teqbaylit *deg*.**

― *zzaɣen daɣ ideg iyen* ***ar*** *ahel wa d-erawnet* : ***ar* d tanzeɣt, azal-is deg teqbaylit *armi* (akud).**

― ***As*** *ad yumas abaraḍ ales* ... : ***as* d tasɣunt n wakud, azal-is deg teqbaylit *mi*.**

― ***ak*** *iyen ur yeddubet amezzi d iyen* :***ak* d arbib asuf (n tjerrumt), azal-is deg teqbaylit *yal*.**

**b)** Err amyag ***gmeyen***ɣer wunti : (/1)

***gmeynet* (amatar udmawan : udem wq n keraḍ, asget unti)**

**c)** Af-d talɣiwin n umaɣun n umyag ***gmey*** : (/2)

**amaɣun asuf amalay : *wa yegmeyen* ; amaɣun asuf unti : *ta tegmeyet* ; asget amalay : *wi (ye)gmaynin* ; asget unti : *ti (ye)gmaynin*.**

**3. Tanfalit (/5)**

Af-d agdazal s teqbaylit:

― *As ad yumas abaraḍ ales, ad tumas tabaraḍt tameṭ, ad tet-yawi* (/3) *:* ***Mi ara yaweḍ uqcic d argaz, taqcict ad taweḍ d tameṭṭut, ad tt-yaɣ (ad yaɣ uwtem tawtemt)*.**

― *ak iyen ur yeddubet amezzi d iyen.* (/2) *:* ***yiwen ur yezmir ad ifareq wayeḍ*.**

***Alaɣmu 11***

**Γer aḍris terred-d γef yisestanen.**

***Aḍris***

***Anhil***

Agḍiḍ iyen hegrin, ilan iri hegrin, ilan iḍaren hegrutnin, gannin-as ddunet anhil. Inhal han Aḍaɣ, han Ayr, rammesen-ten ddunet, takkesen ifrawen-nesen, zanhin-ten, ɣlan ; kaffeḍen-ten ddunet wi n Ayr.

Iru, ddukkelen igḍaḍ mdan, ennen : « Kud ira Mess-ineɣ, tufat ad negged. » Akahi d anhil ennen : « Ira Mess-ineɣ ula ur iri, ad negged ! » Tufat, igḍaḍ mdan ggeden : ur yeqqim ar akahi d anhil, ur ggiden. Inna anhil : « A Mess-ineɣ, kay wa hi-tet-ikkesen daɣ ta n efrawen, a hi-tet-igen daɣ ta n ḍaren ! » Mess-ineɣ ikf anhil azzal, irna ak haret, irna amis, irna ayis. Akahi ur yettir s Mess-ineɣ haret fô, ur yegriw haret a selid awit n aɣuri, ur yegriw teggit, ur yegriw azzal.

Akal n Ahaggar, ur t-hin enhal, iwetyan wiyeḍ erunin, neyen ddunet inhal wiyeḍ derusnin daɣ Tefedest. Atakur-n-Ahaggar, anhil ur tt-ihi fô ; aked axuten ggutnin ur t-hin ; ihulilen han-t.

[d ukkis seg *Textes touaregs en prose*, Aix-en-Provence, Edisud, 1984, sb. 205]

***Awalen mraynin***

**anhil**:d agḍiḍ d ameqqran ilan iḍaren d iɣezzfanen, ur ittafeg (*autruche*, s tefransist). ; **zanhin**:znuzen ; **kaffeḍen**: ttrebbin ; **iru** : zik-nni ; **akahi**: ayaziḍ ; **egged**: afeg, ferfer ; **awit n aɣuri** : asiwel (« tityita n tɣuri ») ; **ahulil** : aɣyul n lexla.

***Isestanen***

**1. Tigzi (/8)**

**a)** Segzi-d awalen-a : (/5)

|  |  |
| --- | --- |
| **hegrin** : ……………………………………………………. | **hegrutnin** : …………..…………………………………… |
| **gannin** : ……………………………………………………… | **ramesen** : ……………………………………………………. |
| **tufat** : …………………………………………………… | **amis** : ………………………………………………………. |
| **ayis** : ……………………………………………………. | **iwetyan** : …………………………………………………….. |
| **neyen** : ……………………………………………………. | **axuten** : …………………………………………………….. |

**b)** Enn-d, s teqbaylit, ma full issawal uḍris. (/1)

…………………………………………..…………………………………………..………………………………………………………………………

……………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..……………

……………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..……………

**c)** Ma yettunefk-ak (-am) ad as-talseḍ tira i uḍris, ini-d anda ara terreḍ taseddart ta n kraḍet**.** (/1)

…………………………………………..…………………………………………………………………………………………………………………

……………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..……………

**d)** Ini-d, s teqbaylit, mafull Mess-ineɣ ur ikfi akahi haret ? (/1)

……………………………………..……………………………………………………………………………………………………………………….

……………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..……………

**2. Tajerrumt (/7)**

**a)** Af-d agdazal n teqbaylit n talɣa ***mdan***, deg *igḍaḍ mdan*, ternuḍ-d talɣiwin-nniḍen. (/2)

……………………………………..………………………………………………………………………………………………………………………..

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………..

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………..

**b)** Efk-d tawuri d ugdazal s teqbaylit n tayunin yuran s tira zuren : (/3)

― ***Kud*** *ira Mess-ineɣ…* : ……………………………………..………………………………………………………………………………

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………..

― … *ur yeqqim* ***ar*** *akahi d anhil* ... : ……………………………..…………………………………………………………………….

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………..

― *neyen ddunet inhal wiyeḍ derusnin* ***daɣ*** *Tefedest.* :…………………………………..………………………………

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………...

**c)** Err ɣer wunti d usget talɣa ***ilan***ɣer wunti : (/1)

― Unti : ……………………..…………………………………………..…………………………………………..………………………………..

― Asget : ……………………..…………………………………………..…………………………………………..……………………………

**c)** Sleḍ talɣa n umyag ***rammesen*** : (/1)

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..………………………………..

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..………………………………

**3. Tanfalit (/5)**

Af-d agdazal s teqbaylit:

― *Mess-ineɣ ikf anhil azzal, irna ak haret* (/2) *:* …………………………..........................................................................

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

― *Akahi ur yettir s Mess-ineɣ haret fô.* (/1,5) *:* …………………………..…………………………………………..……….

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

― *Akal n Ahaggar, ur t-hin enhal.* (/1,5) *:* …………………………..…………………………………………..………………..

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

***Aseɣti n ulaɣmu 11***

**Γer aḍris terred-d γef yisestanen.**

***Aḍris***

***Anhil***

Agḍiḍ iyen hegrin, ilan iri hegrin, ilan iḍaren hegrutnin, gannin-as ddunet anhil. Inhal han Aḍaɣ, han Ayr, rammesen-ten ddunet, takkesen ifrawen-nesen, zanhin-ten, ɣlan ; kaffeḍen-ten ddunet wi n Ayr.

Iru, ddukkelen igḍaḍ mdan, ennen : « Kud ira Mess-ineɣ, tufat ad negged. » Akahi d anhil ennen : « Ira Mess-ineɣ ula ur iri, ad negged ! » Tufat, igḍaḍ mdan ggeden : ur yeqqim ar akahi d anhil, ur ggiden. Inna anhil : « A Mess-ineɣ, kay wa hi-tet-ikkesen daɣ ta n efrawen, a hi-tet-igen daɣ ta n ḍaren ! » Mess-ineɣ ikf anhil azzal, irna ak haret, irna amis, irna ayis. Akahi ur yettir s Mess-ineɣ haret fô, ur yegriw haret a selid awit n aɣuri, ur yegriw teggit, ur yegriw azzal.

Akal n Ahaggar, ur t-hin enhal, iwetyan wiyeḍ erunin, neyen ddunet inhal wiyeḍ derusnin daɣ Tefedest. Atakur-n-Ahaggar, anhil ur tt-ihi fô ; aked axuten ggutnin ur t-hin ; ihulilen han-t.

[d ukkis seg *Textes touaregs en prose*, Aix-en-Provence, Edisud, 1984, sb. 205]

***Awalen mraynin***

**anhil**:d agḍiḍ d ameqqran ilan iḍaren d iɣezzfanen, ur ittafeg (*autruche*, s tefransist). ; **zanhin**:znuzen ; **kaffeḍen**: ttrebbin ; **iru** : zik-nni ; **akahi**: ayaziḍ ; **egged**: afeg, ferfer ; **awit n aɣuri** : asiwel (« tityita n tɣuri ») ; **ahulil** : aɣyul n lexla.

***Isestanen***

**1. Tigzi (/8)**

**a)** Segzi-d awalen-a : (/5)

|  |  |
| --- | --- |
| **hegrin** : ***(win) ɣezzifen / aɣezzfan*** | **hegrutnin** : ***(wid) ɣezzifen / iɣezzfanen*** |
| **gannin** : ***ttinin/qqaren*** | **ramesen** : ***ttaṭṭafen(-d)*** |
| **tufat** : ***tanezzayt/taṣebḥit*** | **amis** : ***alɣem*** |
| **ayis** : ***agmar/aɛudiw*** | **iwetyan** : ***iseggasen*** |
| **neyen** : ***ẓran / (ad) ẓren*** | **axuten** : ***iɣersiwen*** |

**b)** Enn-d, s teqbaylit, ma full issawal uḍris. (/1)

**Yessawal uḍris ɣef yiɣersiwen i yettidiren deg temnaḍin n Yimuhaɣ (Ahaggar, Ayir, Aḍaɣ), am unhil (d agḍiḍ ameqqran, ur yettafeg), yerna yules-d taneqqist n uyaziḍ d unhil, i ten-yerran ur ttferfiren.**

**c)** Ma yettunefk-ak (-am) ad as-talseḍ tira i uḍris, ini-d anda ara terreḍ taseddart ta n kraḍet**.** (/1)

**Ma yettunefk-iyi ad ad as-d-alseɣ tira i uḍris, ad t-seggmeɣ ilmend n usfari n tektiwin, taseddart ta n kraḍet ad tuɣal d ta n snat. Akka, ad yili uɣawas n uḍris : 1. Asissen n unhil d wamek i asen-ttigen Yimuhaɣ. 2. Inhal ur llin deg Ahaggar, llan yihulilen. 3. Taneqqist n uyaziḍ d unhil, i ten-yerran ur ttafgen (ɣas akken anhil meqqar yezmer-as i tazzla).**

**d)** Ini-d, s teqbaylit, mafull Mess-ineɣ ur ikfi akahi haret ? (/1)

**Mess-ineɣ ur yefki wara i uyaziḍ acku ur as-yessuter wara.**

**2. Tajerrumt (/7)**

**a)** Af-d agdazal s teqbaylit n talɣa ***mdan***, deg *igḍaḍ mdan*, ternuḍ-d talɣiwin-nniḍen. (/2)

**Talɣa *mdan*, agdazal-ines s teqbaylit *akk*, d asget amalay Yezga deffir yisem (neɣ deffir umqim). Asget unti : *mdanet* ; asuf amalay : *imda* ; asuf unti : *temda*.**

**b)** Efk-d tawuri d ugdazal s teqbaylit n tayunin yuran s tira zuren : (/3)

― ***Kud*** *ira Mess-ineɣ…* : ***kud* d tasɣunt n turda, agdazal-ines *ma*.** [tasɣunt tesseḍfar assumer, d anisem neɣ d anemyag]

― … *ur yeqqim* ***ar*** *akahi d anhil* ... : ***ar* d tanzeɣt n tsureft, agdazal-ines *anagar* (*siwa*, *ḥaca*)** [tanzeɣt tesseḍfar isem neɣ amqim]

― *neyen ddunet inhal wiyeḍ derusnin* ***daɣ*** *Tefedest.* :***daɣ* d tanzeɣt (n wadeg), agdazal-ines *deg*.**

**c)** Err ɣer wunti d usget talɣa ***ilan***ɣer wunti : (/1)

― Unti : ***telat* (*ta telat*)**

― Asget : ***lanin* (*wi lanin*)**

**c)** Sleḍ talɣa n umyag ***rammesen*** : (/1)

**Talɣa *rammesen* d talɣa tanemyagt, deg wurmir ussid (s tmerna n *a* akked tussda n tergalt *m*, deg wudem wis kraḍ asget amalay (amatar udmawan *–n*)**

**3. Tanfalit (/5)**

Af-d agdazal s teqbaylit:

― *Mess-ineɣ ikf anhil azzal, irna ak haret* (/2) *:***Yefka-yas Rebbi i uyaziḍ tazzla, yugar kra yellan (d aɣersiw)** [ayaziḍ tettunefk-as ad yazzel]

― *Akahi ur yettir s Mess-ineɣ haret fô.* (/1,5) *:* **Ayaziḍ ur as-yessuter acemma i Rebbi** [ur as-yessuter acemma maḍi]

― *Akal n Ahaggar, ur t-hin enhal.* (/1,5) *:* **Tamurt n Uhaggar, ur llin deg-s yinhal.**

***Alaɣmu 12***

**Γer aḍris terred-d γef yisestanen.**

***Aḍris***

Kel Ahaggar, ales ila cceɣel-nnit, tameṭ **tela** cceɣel-nnit. Ales **iɣalley** **tela**-nnit, itassen innin **tiran** miɣ ixraq d-es haret. Kud ur tet-**igriw** haret, iganni i iklan ad tet-segenen ɣur **ihen**. Telawin-nesen, Ihaggaren tillemin a lan, Kel-ulli lan **ulli**. Tihurawin n tameṭ ti ggutnin : **teẓammey** iselsa, **terassem** iɣef-nnit, tessasew meddan-es ax-nesen, tezakc-in, tessalmad-in tifinaɣ. Kudit tameṭ **anḍerret**, teggat imẓad i ales-nnit. As tewet imẓad, ales-nnit, kudit i wecceren, ad yekk imɣaren full-innin midden **ksuḍen** imɣaren, ur tiwyen **asahaɣ** dat-sen.

***Awalen mraynin***

**tihurawin**:lecɣal, tiwuriwin ; **ggutnin**:(wid, tid), yeggten, yellan s waṭas.

***Isestanen***

**1. Tigzi (/10)**

**a)** Segzi-d awalen-a : (/6)

|  |  |
| --- | --- |
| **tela** (cceɣel) : ……………………………………………. | **tela** (-nnit): ………………………………………………… |
| **iɣalley** : ……………………………………………………… | **tiran** : ………………………………………………………. |
| **igraw** : …………………………………………………… | **ihen** : ………………………………………………………. |
| **ulli** : ……………………………………………………. | **teẓammey** : ……………………………………………….. |
| **terassem** : ……………………………………………….. | **anḍerret** : ……………………………………………….. |
| **ksuḍen** : ……………………………………………….. | **asahaɣ** : ……………………………………………….. |

**b)** Ma ittag ales ɣur Muhaɣ ? (/1)

…………………………………………..…………………………………………..………………………………………………………………………

……………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..……………

**c)** Ma tetagg tameṭ ɣur Muhaɣ (/1) : …………………………………………..………………………………………………………………………………………………………………….

……………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..……………

……………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..……………

**d)** Segzi-d amgired yellan gar Ihaggaren d Kel Ahaggar (/1) :

……………………………………..………………………………………………………………………………………………………………………..

……………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..……………

**e)** Kud tameṭ teggat imẓad, mafull ales-nnit, kudit i wecceren, itakk imɣaren ?(1) :

……………………………………..………………………………………………………………….

……………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………………..……………

**2. Tajerrumt (/6)**

**a)** Efk-d tawuri d ugdazal s teqbaylit n tayunin yuran s tira zuren : (/3)

― ***kud*** *ur tet-igriw haret …* : ……………………………………..………………………………………………………………………..

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………..

― … ***full-innin*** *midden ksuḍen imɣaren* : ……………………………………..……………………………………………………

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………..

― ***As*** *tewet imẓad…* : …………………………………..………………………………………………………………………………………

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………..

**b)** Sleḍ talɣa ***tela***deg / (1)

― … *tameṭ* ***tela*** *cceɣel-nnit*. : …………………………..…………………………………………..…………………………………….

― *Ales iɣalley* ***tela****-nnit*: …………………………..…………………………………………..…………………………………………….

**c)** Err talɣa ***wecceren***ɣer wunti d usget : (/1)

― Unti : ………………………………..…………………………………………..…………………………………………..………………………

― Asget : ……………………………..…………………………………………..…………………………………………..………………………

**d)** Segzi-d talɣa n umyag deg *ur* ***tiwyen*** *asahaɣ* : (/1) …………………………………..……………………………………..

…………………………………..…………………………………………..…………………………………………..…………………………………..

**3. Tanfalit (/4)**

Af-d agdazal s tmeslayt-nnek (-nnem):

― *itassen innin tiran* (/1) *:* ………………………….......................................................................................................................................

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

― *Ihaggaren tillemin a lan* (1) : ………………………………………………………………………………………………………….

…………… …………………………………………………………………………………………………………………………………………………

― *tessasew meddan-es ax-nesen* (/1) *:* …………………………..…………………………………………..………………………..

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

― *ales-nnit, kudit i wecceren*… (/1) : …………………………..…………………………………………..…………………………

………………………………………………………………………………………………………………………………………………………………

***Aseɣti n ulaɣmu 12***

**Γer aḍris terred-d γef yisestanen.**

***Aḍris***

Kel Ahaggar, ales ila cceɣel-nnit, tameṭ **tela** cceɣel-nnit. Ales **iɣalley** **tela**-nnit, itassen innin **tiran** miɣ ixraq d-es haret. Kud ur tet-**igriw** haret, iganni i iklan ad tet-segenen ɣur **ihen**. Telawin-nesen, Ihaggaren tillemin a lan, Kel-ulli lan **ulli**. Tihurawin n tameṭ ti ggutnin : **teẓammey** iselsa, **terassem** iɣef-nnit, tessasew meddan-es ax-nesen, tezakc-in, tessalmad-in tifinaɣ. Kudit tameṭ **anḍerret**, teggat imẓad i ales-nnit. As tewet imẓad, ales-nnit, kudit i wecceren, ad yekk imɣaren full-innin midden **ksuḍen** imɣaren, ur tiwyen **asahaɣ** dat-sen.

***Awalen mraynin***

**tihurawin**:lecɣal, tiwuriwin ; **ggutnin**:(wid, tid), yeggten, yellan s waṭas.

***Isestanen***

**1. Tigzi (/10)**

**a)** Segzi-d awalen-a : (/6)

|  |  |
| --- | --- |
| **tela** (cceɣel) : tesɛa | **tela** (-nnit): ayla, cci, lmal, taqeḍɛit |
| **iɣalley**: yettletha, yettbaddid i… | **tiran**: tuḍen, tehlek |
| **igraw**: yufa, yuɣ | **ihen**: axxam, aqiḍun |
| **ulli** : tiɣeṭṭen | **teẓammey** : tettxiḍ(i) (tgenni) |
| **terassem** : tmecceḍ | **anḍerret** : (tin) meẓẓiyen, tameẓẓyant |
| **ksuḍen** : ttaggaden, ttsetḥin, ttqadaren | **asahaɣ** : ccna, leɣna |

**b)** Ma ittag ales ɣur Muhaɣ ? (/1)

**Ales, ɣur Muhaɣ, iɣalley tela-nnit, itassen innin tiran miɣ ixrak d-es haret.**

**c)** Ma tetagg tameṭ ɣur Muhaɣ (/1) :

**Tameṭ, ɣur Muhaɣ, teẓammey iselsa, terassem iɣef-nnit, tessasew meddan-es ax-nesen, tezakc-in, tessalmad-in tifinaɣ.**

**d)** Segzi-d amgired yellan gar Ihaggaren d Kel Ahaggar (/1) :

**Kel Ahaggar d imezdaɣ n Uhaggar s umata, i yebɣu yili uswir-nsen, i tebɣu tili tutlayt-nsen. Ma d ihaggaren, d aswir aɛlayan n tmetti (d ccurafa), ttrebbin anagar ileɣman.**

**e)** Kud tameṭ teggat imẓad, mafull ales-nnit, kudit i wecceren, itakk imɣaren ?(1) :

**Kud tameṭ teggat imẓad, ales-nnit, kudit i wecceren, itakk imɣaren full-innin wi meḍruynin ksuḍen wi meqqurnin, ur tiwyen asahaɣ dat-sen.**

**2. Tajerrumt (/6)**

**a)** Efk-d tawuri d ugdazal s teqbaylit n tayunin yuran s tira zuren : (/3)

― ***kud*** *ur tet-igriw haret …* : ***kud* d tasɣunt n turda, agdazal-is *ma*.**

― … ***full-innin*** *midden ksuḍen imɣaren* : ***full-innin* d tasɣunt n tmentilt, agdazal-is *acku*.**

― ***As*** *tewet imẓad…* : ***as* d tasɣunt n wakud, agdazal-is *mi*.**

**b)** Sleḍ talɣa ***tela***deg / (1)

― … *tameṭ* ***tela*** *cceɣel-nnit*. : **da, *tela* d amyag yeftin deg yizri, deg wudem w3 asuf unti.**

― *Ales iɣalley* ***tela****-nnit*: **ma d da, *tela* d isem unti (asget-is *telawin*).**

**Amedya : *Tela tela*: *tesɛa ayla*. *Tela, tela*: *ayla, tesɛa*.**

**c)** Err talɣa ***wecceren***ɣer wunti d usget : (/1)

― Unti : ***(ta) wecceret***

― Asget : ***(wi) (ti) weccernin***

**d)** Segzi-d talɣa n umyag deg *ur* ***tiwyen*** *asahaɣ* : (/1) **talɣa *tiwyen* d amyag yeftin deg wurmir ussid (an)ibaw, yemgaraden ɣef wurmir ussid s teɣri *i* (*tawyen ~ ur tiwyen*).**

**3. Tanfalit (/4)**

Af-d agdazal s tmeslayt-nnek (-nnem):

― *itassen innin tiran* (/1) *:* **yettiɛlim (belli, dakken) ur tuḍin (ara).**

― *Ihaggaren tillemin a lan* (1) : **Ihaggaren, d ileɣman ay sɛan (kessben).**

― *tessasew meddan-es ax-nesen* (/1) *:* **tettak-asen i warraw-is ad swen ayefki.**

― *ales-nnit, kudit i wecceren*… (/1) : **argaz-is, ma wesser (ma d awessar, d win wessren)…**